

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

SÉANCE DU 15 MARS 1955.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1955.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

VERGADERING VAN 15 MAART 1955.

Verslag van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1955.

Présents : MM. ROLIN, président; ALLARD, ANCOT, BRIOT, CAMBY, M^{me} CISELET, MM. CLAYS, CUSTERS, DERBAIX, DUTERNE, GEORGE, KLUYSKENS, LAGAE, MOUREAUX, NIHOUL, ORBAN, PHOLIEN, RONSE, M^{me} VANDERVELDE, MM. VAN HEMELRIJCK, VAN REMOORTELT et CHOT, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

L'usage veut que le premier chapitre de ce rapport soit consacré à l'examen financier du budget.

CHAPITRE PREMIER.

Examen financier du budget.

Le rapport fait sur le projet du budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1955, par l'honorable M. Tahon, au nom de la Commission de la Justice de la Chambre des Représentants, contient l'analyse des augmentations et des diminutions des crédits par rapport à l'exercice antérieur.

Le crédit de 1.611.393.000 francs sollicité pour l'exercice 1955, se traduit par une augmentation de dépenses de 18.130.000 francs par rapport aux crédits alloués pour l'exercice 1954.

Les crédits, sollicités pour le Ministère de la Justice proprement dit, diminuent de 38.000 francs.

Une augmentation de 17.580.000 francs affecte les crédits prévus pour l'ordre judiciaire.

Une augmentation de 588.000 francs affecte les crédits relatifs à la rémunération des ministres des cultes.

R. A 4958.

Voir :

Document du Sénat :
S-VII (Session de 1954-1955) : Projet de loi transmis par la Chambre des Représentants.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het gebruik wil dat het eerste hoofdstuk van dit verslag gewijd wordt aan een financieel onderzoek van de begroting.

EERSTE HOOFDSTUK.

Financieel onderzoek van de begroting.

Het verslag over de ontwerp-begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1955, dat door de geachte h. Tahon namens de Kamercommissie van Justitie werd opgesteld, bevat een ontleding van de vermeerderingen en verminderingen van kredieten ten opzichte van het vorige dienstjaar.

Het aangevraagde krediet van 1.611.393.000 fr. voor het dienstjaar 1955 ligt 18.130.000 frank hoger dan de toegekende kredieten voor het dienstjaar 1954.

De kredieten voor het eigenlijke Ministerie van Justitie zijn met 38.000 frank verminderd.

De kredieten voor de rechterlijke macht vertonen daarentegen een vermeerdering met 17.580.000 frank.

De kredieten voor de bezoldiging van de bedienaren van de erediensten zijn met 588.000 frank verhoogd.

R. A 4958.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :
S-VII (Zitting 1954-1955) : Wetsontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Il convient de remarquer qu'à elles seules, les dépenses du personnel, qui s'élèvent à 1.233.375.000 francs, constituent plus de 76,5 % des crédits sollicités, le solde étant constitué par les dépenses de matériel (133.880.000 fr.), soit 8,3 %, les subventions (3.363.000 fr.), soit 0,2 % et enfin les dépenses relatives à l'entretien des détenus, vagabonds et mendiants, des enfants de justice ainsi que les frais de justice (240.775.000 fr.), soit 15 %. C'est dire que ce budget est constitué en majeure partie de dépenses à caractère fixe et obligatoire, qui échappent, par leur nature, aux effets immédiats des mesures d'économie prises par le Gouvernement.

Aussi, faut-il souligner l'effort consistant à réduire de 8.237.000 francs, soit de 10 p. c. environ, les dépenses de matériel des services administratifs, réalisé malgré les restrictions qui avaient déjà affecté ce domaine au cours de l'exercice antérieur.

Voici, résumées par administration, les principales différences relevées.

a) *Administration centrale* : Diminution de 2 millions 929.000 francs.

Les dépenses de personnel augmentent de 1 million 250.000 francs, par suite de l'affectation, aux places vacantes dans les cadres, d'agents en sur-nombre à la Sûreté de l'Etat et dans d'autres administrations, des promotions dans les limites des cadres et des augmentations statutaires des traitements. Par contre, une réduction de 3.961.000 francs est réalisée sur les dépenses de matériel et une autre de 233.000 francs sur le chapitre des subventions.

b) *Administration des établissements pénitentiaires* : Les dépenses de cette administration augmentent de 1.003.000 francs.

La politique d'arrêt des recrutements avait entraîné l'effectif en dessous du minimum indispensable. Quelques recrutements ont dû être prévus. Au surplus, un crédit de principe de 240.000 francs a été inséré pour le recrutement d'un premier noyau d'auxiliaires sociaux pour l'application de la « probation ». Ces deux facteurs entraînent une augmentation de 1.242.000 francs des dépenses de personnel.

Une réduction de 2.379.000 francs a été réalisée sur les dépenses de matériel, tandis qu'il a fallu augmenter de 2.056.000 francs le crédit relatif à la nourriture et à l'entretien des détenus, internés, vagabonds, etc. Au cours de l'année 1954, certaines améliorations de régime, notamment en matière alimentaire, à raison de la situation sanitaire des détenus, ont été introduites. Ces améliorations n'ont affecté le budget de l'année 1954 que durant les derniers mois de l'exercice, tandis qu'elles étendront leur incidence sur tout l'exercice 1955.

c) *Office de la protection de l'enfance* : Le crédit accuse une augmentation de 3.632.000 francs.

Les dépenses de personnel augmentent de 1 million 820.000 francs. Cette augmentation permet le

Aan te stippen valt dat de personeelsuitgaven, die 1.233.375.000 frank bedragen, alleen al meer dan 76,5 % van de aangevraagde kredieten uitmaken, terwijl het saldo omvat : de uitgaven voor materieel (133.880.000 fr.), d. i. 8,3 %, de toelagen (3.363.000 fr.), d. i. 0,2 %, en ten slotte de uitgaven met betrekking tot het onderhoud van de gedetineerden, van de landlopers en bedelaars, de justitiekinderen alsmede de gerechtskosten (240.775.000 fr.), d. i. 15 %. Deze begroting bestaat dus hoofdzakelijk uit vaste en verplichte uitgaven, die uiteraard aan de onmiddellijke werking van de door de Regering getroffen bezuinigingsmaatregelen ontglippen.

Derhalve valt te wijzen op de poging om de materieeluitgaven van de administratieve diensten met 8.237.000 frank, d. i. ongeveer 10 %, te verminderen, ondanks de besparingen die ten deze reeds in het vorige dienstjaar waren gedaan.

Hieronder volgen, samengevat per bestuur, de voornaamste verschillen.

a) *Hoofdbestuur* : Vermindering met 2 miljoen 929.000 frank.

De personeelsuitgaven stijgen met 1.250.000 frank ingevolge de toekenning van openstaande betrekkingen in de kaders van het hoofdbestuur, aan boventallige personeelsleden van de Veiligheid van de Staat of van andere besturen, en ingevolge de bevorderingen binnen de perken van de kaders en de statutaire weddeverhogingen. Daarentegen wordt 3.961.000 frank bezuinigd op de uitgaven voor materieel en 233.000 frank op de toelagen.

b) *Bestuur der strafinrichtingen* : De uitgaven van dit bestuur zijn met 1.003.000 frank gestegen.

Ingevolge de stopzetting van de aanwerving was het effectief beneden het onontbeerlijke minimum gedaald. Er moest dan ook in enkele benoemingen worden voorzien. Bovendien is op de begroting een principieel krediet van 240.000 frank uitgetrokken voor de aanwerving van een eerste kern van maatschappelijke assistenten met het oog op de toepassing van het « probation »-stelsel. Daaruit vloeit een verhoging met 1.242.000 frank van de personeelsuitgaven voort.

Op de uitgaven voor materieel kon 2.379.000 frank bezuinigd worden, terwijl het krediet voor de voeding en het onderhoud van de gedetineerden, geïnterneerden, landlopers, enz. met 2.056.000 frank moest verhoogd worden. In de loop van 1954 werd, o.m. inzake voeding verbetering gebracht in de behandeling, uit hoofde van de gezondheidstoestand der gedetineerden. Die verbetering heeft slechts de laatste maanden van het dienstjaar 1954 beïnvloed, maar de weerslag zal over het gehele dienstjaar 1955 voelbaar zijn.

c) *Dienst voor Kinderbescherming* : Het krediet wijst een verhoging met 3.632.000 frank aan.

De personeelsuitgaven stijgen met 1.820.000 frank. Dank zij deze verhoging kunnen een tiental perso-

recrutement d'une dizaine d'agents à des places vacantes dans les cadres des établissements et dans celui des délégués permanents attachés aux juges des enfants et aux parquets.

Ici encore, un crédit de principe est prévu en vue de la refonte des cadres des établissements.

Les dépenses de matériel accusent une diminution de 630.000 francs tandis que le crédit relatif à l'entretien des mineurs augmente de 2.500.000 fr. Il s'agit du crédit couvrant le prix d'entretien payé pour des mineurs confiés à des personnes privées ou à des établissements non directement gérés par le Département.

Au cours de l'année 1954, la moyenne de ces placements a, en effet, accusé une notable augmentation (421 unités) par rapport à l'année antérieure.

d) Les dépenses du *Moniteur Belge*, de l'Ecole de criminologie et de la Sûreté de l'Etat sont respectivement réduites de 751.000 francs, 67.000 francs et 926.000 francs, grâce aux économies réalisées tant en matière d'effectifs que de dépenses de matériel.

e) *Juridictions ordinaires* : Augmentation de 12.502.000 francs.

L'augmentation des dépenses de personnel (11.626.000 francs) résulte en partie de l'augmentation du nombre des magistrats par application des lois du 3 avril 1953 relative à l'organisation judiciaire et du 25 février 1954 relative à l'organisation de la Cour de Cassation. Elle est due au surplus aux augmentations d'ancienneté et enfin au renforcement des effectifs du personnel des greffes et des parquets. Il convient, en effet, d'observer qu'alors qu'à diverses reprises le législateur a estimé devoir renforcer le nombre de magistrats tant de siège que de parquet, les effectifs des services d'exécution étaient demeurés plutôt stationnaires, provoquant de la sorte un engorgement au niveau de ces services.

L'augmentation de 576.000 francs des dépenses de matériel pallie les restrictions brutales qui avaient affecté le programme des travaux de remise en état des locaux judiciaires, tandis que, pour le même motif, une augmentation de 300.000 francs est prévue au crédit destiné à subsidier les provinces et les communes pour les travaux effectués aux bâtiments mis à la disposition de la justice.

f) *Justice militaire* : Augmentation de 1.749.000 francs.

Les dépenses de personnel accusent une augmentation de 1.227.000 francs. Celle-ci résulte des augmentations d'ancienneté ainsi que de l'inscription des crédits nécessaires au paiement des indemnités spécialement accordées, au même titre qu'aux membres de l'armée, aux magistrats et greffiers affectés aux bases métropolitaines d'Afrique. L'augmentation de 522.000 francs des dépenses

neelsleden worden aangeworven voor de openstaande betrekkingen binnen het kader van die inrichtingen, en binnen dat van de vaste afgevaardigden bij de kinderrechtters en de parketten.

Hier ook is een principieel krediet uitgetrokken met het oog op de hervorming van het kader van die inrichtingen.

De uitgaven voor materiële behoeften wijzen een vermindering met 630.000 frank aan, terwijl het krediet voor het onderhoud van de minderjarigen met 2.500.000 frank stijgt. Het betreft hier de kosten voor onderhoud van de minderjarigen die toevertrouwd worden aan private personen of gestichten die niet rechtstreeks onder beheer van het Departement staan.

In de loop van 1954 is het gemiddelde aantal uitbestedingen, vergeleken bij het vorige jaar, aanzienlijk gestegen (421 eenheden).

d) De uitgaven voor het *Belgisch Staatsblad*, voor de School voor Criminologie en voor de Veiligheid van de Staat zijn respectievelijk verminderd met 751.000 frank, 67.000 frank en 926.000 frank, dank zij de bezuinigingen zowel inzake effectieven als inzake uitgaven voor materieel.

e) *Gewone rechtscolleges* : Vermeerdering met 12.502.000 frank.

De vermeerdering van de personeelsuitgaven (11.626.000 frank) vloeit voort uit de verhoging van het aantal magistraten met toepassing van de wetten van 3 April 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en van 25 Februari 1954 betreffende de inrichting van het Hof van Verbreking. De oorzaak ligt verder in de anciënniteitsverhogingen en ten slotte in de uitbreiding van de personeelsbezetting van griffies en parketten. Er dient namelijk te worden opgemerkt dat, terwijl de wetgever bij herhaling gemeend heeft het aantal magistraten zo van de zetel als van het parket te moeten vermeerderen, het personeel van de uitvoeringsdiensten vrijwel gelijk was gebleven, hetgeen tot een opstopping in die diensten had geleid.

De verhoging van de materieeluitgaven met 576.000 frank komt tegemoet aan de brutale besnoeiingen van het werkprogramma voor het in goede staat herstellen van de gerechtslokalen, terwijl, om dezelfde reden, het krediet voor het toekennen van toelagen aan de provinciën en de gemeenten voor werken in de gebouwen die ter beschikking van het gerecht zijn gesteld, met 300.000 frank is verhoogd.

f) *Militair gerecht* : Vermeerdering met 1.749.000 frank.

De personeelsuitgaven zijn met 1.227.000 frank toegenomen. Deze vermeerdering vloeit voort uit de anciënniteitsverhogingen, zomede uit de uittrekking van de benodigde kredieten ter betaling van de bijzondere vergoedingen welke, om dezelfde reden als aan de leden van het leger, verleend worden aan de magistraten en griffiers bij de moederlandse bases in Afrika. Dat de materieeluitgaven

de matériel résulte en majeure partie de la reprise, par le Ministère de la Justice, de frais d'entretien de locaux, supportés antérieurement par le budget des Travaux Publics.

g) *Police Judiciaire* : Augmentation de 3.329.000 francs.

L'augmentation de 1.964.000 francs des dépenses de personnel couvre d'une part l'ajustement de certaines rémunérations et permet au surplus de prévoir quelques recrutements en vue de réaliser les effectifs d'agents bilingues et flamands prévus par l'arrêté royal du 7 avril 1954.

L'augmentation nette des dépenses de matériel s'élève à 1.365.000 francs. Elle résulte principalement de l'augmentation des dépenses de charroi (art. 13 : augmentation de 885.000 francs) et des dépenses de premier équipement (art. 18-3 : augmentation de 659.000 francs), compensée en partie par diverses variations de crédit, de moindre importance.

En ce qui concerne le charroi, composé de 74 voitures, le programme de renouvellement, qui d'après les intentions primitives eût dû porter annuellement sur environ un quart du charroi, a été réduit et différé à plusieurs reprises. Le crédit permettra de réaliser en 1955 un renouvellement normal, c'est-à-dire de 16 voitures.

h) *Cultes* : L'augmentation de 588.000 francs concerne les places créées en 1954 ou dont la création est envisagée pour 1955.

CHAPITRE II.

Protection de l'Enfance.

Le Sénat aborde cette année l'examen du budget de la Justice après la Chambre des Représentants. Les débats qui se sont déroulés en cette assemblée montrent l'intérêt primordial qu'ont attaché les différents orateurs aux problèmes de la protection de l'enfance en général et aux incidents de St-Hubert en particulier.

Certes, ces faits, qui eurent leur épilogue devant le tribunal correctionnel de Neufchâteau, étaient de nature à émouvoir profondément le Parlement et l'opinion publique.

On ferait pourtant erreur si l'on ne voyait dans ces incidents qu'une nouvelle manifestation d'un substrat incoercible de cruauté qui gît au fond de l'âme humaine et dont les bouleversements mondiaux récents n'ont donné que de trop funestes exemples. Le besoin de sadisme est, pensons-nous, étranger au sujet qui nous occupe.

Ces faits nous paraissent plutôt être l'aboutissement d'un concours de circonstances souvent éloignées et diverses, où les responsabilités se dissolvent et s'éparpillent lorsqu'on recherche l'homme, mais font bloc pour prononcer la condamnation du système même de la rééducation.

met 522.000 frank zijn toegenomen is in hoofdzaak hieraan te wijten dat het Ministerie van Justitie de onderhoudskosten van lokalen op zich heeft genomen, welke kosten vroeger ten bezware van de begroting van Openbare Werken kwamen.

g) *Gerechtelijke politie* : Vermeerdering met 3 miljoen 329.000 frank.

De vermeerdering met 1.964.000 frank van de personeelsuitgaven dekt eensdeels de aanpassing van sommige wedden en zal bovendien enkele aanwervingen mogelijk maken met het oog op het tot stand brengen van de tweetalige en Nederlandstalige effectieven als bepaald bij koninklijk besluit van 7 April 1954.

De netto-vermeerdering van de materieeluitgaven bedraagt 1.365.000 frank. Zij vloeit inzonderheid voort uit de verhoging van de uitgaven voor het autopark (art. 13 : vermeerdering met 885.000 frank) en van de uitgaven voor eerste uitrusting (art. 18-3 : vermeerdering met 659.000 frank) welke gedeeltelijk een tegenwicht vindt in verscheidene minder belangrijke kredietwijzigingen.

Wat het autopark betreft, dat uit 74 wagens bestaat, heeft het vernieuwingsprogramma, dat volgens de aanvankelijke plannen jaarlijks op ongeveer een vierde van het park moest slaan, herhaaldelijk inkrimpingen en verdagingen ondergaan. Het krediet zal in 1955 een normale vernieuwing mogelijk maken, d. w. z. voor 16 wagens.

h) *Erediensten* : De vermeerdering met 588.000 frank betreft de betrekkingen die in 1954 ingesteld werden of in 1955 ingesteld zullen worden.

HOOFDSTUK II.

Kinderbescherming.

De Senaat behandelt de begroting van Justitie dit jaar na de Kamer. Uit de debatten in die Vergadering blijkt de uitzonderlijke belangstelling die de verschillende sprekers aan de dag hebben gelegd voor de kinderbescherming in het algemeen en voor de incidenten van Saint-Hubert in het bijzonder.

Zeker, de feiten, die voor de correctionele recht-bank van Neufchâteau hun beslag kregen, konden niet anders dan het Parlement en de openbare mening diep betrouwen.

Het ware echter verkeerd in die incidenten slechts een uiting te zien van het niet te onderdrukken substraat van wreedheid, dat op de bodem van de mensenziel ligt en waarvan het jongste wereldgebeuren maar al te noodlottige voorbeelden heeft gegeven. Van een behoefte aan sadisme kan hier, naar onze mening, geen sprake zijn.

Wij hebben hier, dunkt ons, eer te doen met een samenloop van, vaak verwijderde en uiteenlopende omstandigheden, waarin de verantwoordelijkheid vervloeit en uiteenspat wanneer naar de mens gezocht wordt, doch die als geheel genomen het systeem zelf van de wederopvoeding veroordelen.

M. de la Palisse aurait sentencieusement déclaré que la mission d'éduquer revient à l'éducateur. Ce titre à lui seul contient tout le poids du fardeau qui pèse sur les épaules de ceux qui préparent l'homme de demain et contient aussi toutes les promesses de la génération qui se lève. Mission délicate, apostolat de chaque heure requérant à la fois l'intelligence, le savoir, l'expérience, le tact, une profonde connaissance de la psychologie humaine et, couvrant le tout, des qualités de cœur omniprésentes.

Les conceptions d'enseignement et d'éducation qui s'affrontent actuellement avec tant d'acuité montrent combien la tâche de former la jeunesse est délicate. Lorsque cette jeunesse est désaxée, tant par l'hérédité que par le milieu familial, le caractère délicat de sa rééducation s'accroît au centuple.

C'est avec consternation que nous constatons que dans les établissements qui ont accepté cette redoutable mission de redressement, aucune aptitude spéciale n'est exigée de ceux que l'on affuble du titre d'éducateur.

Pour apprendre à lire à un enfant, on exige que son maître soit instituteur. Pour lui apprendre son premier théorème de géométrie, un régent est requis. Quant à la déclinaison de *rosa*, elle est réservée à un licencié. Pour apprendre à un enfant désaxé à désarter le vice, à lui rendre la vertu aimable et le travail un devoir, le premier illettré venu suffit. On croit rêver!...

Quels diplômes, quelles aptitudes spéciales avaient ces pseudo-éducateurs que le tribunal de Neufchâteau a condamnés? Rigoureusement aucun. On les avait recrutés au petit bonheur, au gré des possibilités locales, comme on recrute des manœuvres faute de bulldozers! Sans la moindre préparation, ils avaient été, du jour au lendemain, plongés dans ce milieu particulièrement débilitant de l'adolescence délinquante que la claustration dans des locaux sinistres et inadaptés rend plus sournoise et plus prompte à se rebeller. On commettrait, en effet, une lourde erreur en s'imaginant que la population de St-Hubert se compose d'enfants, c'est-à-dire d'êtres frêles et malléables. Il s'agit, au contraire, d'adolescents d'au moins 16 ans, dont la corpulence et la force sont presque toujours celles d'un homme adulte.

Cet apostolat qu'on demandait à ces gens d'exercer dans des conditions matérielles et morales impossibles, était cette fois rétribué à la mesure de leurs capacités, c'est-à-dire par le traitement minimum de l'échelon administratif.

Il n'est pas surprenant alors que confrontés avec de jeunes hommes venant des milieux sociaux les plus troubles, ayant l'esprit violent par nature, plein de tours pendables, d'une indiscipline systématique et agressive, ces néophytes primaires de la rééducation soient atteints par la contagion de la violence. Il faut avoir vécu dans ces milieux pour peser la lourdeur de leur atmosphère et leur pouvoir communicatif d'exaspération. Il est des milieux où les saints eux-mêmes se damneraient.

La Palisse zou hier plechtstatig verklaard hebben dat de opvoeding toekomt aan de *opvoeder*. Deze titel sluit in zich de volle last die drukt op de schouders van hen die de mens van morgen voorbereiden, en tevens alle beloften van het opkomende geslacht. Een kiese taak, een voortdurend apostolaat, dat mensen eist met verstand, kennis, ervaring, tact, een diep psychologisch inzicht, en dit alles overkoepeld door alomtegenwoordige gaven van het hart.

De opvattingen inzake onderwijs en opvoeding, die thans zo scherp tegenover elkaar staan, tonen aan wat een moeilijke taak de vorming van de jeugd is. Wanneer deze jeugd, zowel door erfelijke belasting als door het gezinsmilieu, is ontworcht, wordt de wederopvoeding nog honderdmaal kieser.

Met ontsteltenis zien wij dan dat, in de instellingen welke die zware taak van opbeuring hebben aanvaard, geen bijzondere geschiktheid gevegd wordt van hen die men als opvoeders betitelt.

Om een kind te leren lezen moet zijn meester onderwijzer zijn. Om de eerste stelling in de meetkunde aan te leren is een regent nodig. Voor de verbuiging van *rosa* komt alleen een licentiaat in aanmerking. Om een zedelijk ontworcht kind van de ondeugd af te wenden, de deugd aantrekkelijk te doen vinden en het werk als een plicht te leren beschouwen, volstaat de eerste de beste ongeletterde. Het lijkt wel een droom!...

Welke diploma's, welke bijzondere geschiktheid bezaten de pseudo-opvoeders die door de rechtbank van Neufchâteau veroordeeld werden? Volstrekt geen. Zij werden zo maar lukraak aangesteld volgens de plaatselijke mogelijkheden, zoals men losse arbeiders aanneemt bij gebrek aan bulldozers! Zonder de minste voorbereiding zagen zij zich plotseling ondergedompeld in dat ondermijnd milieu van de misdadige jeugd, welke, door opsluiting in sombere en ongeschikte lokalen, nog geniepiger en opstandiger wordt. Het ware inderdaad een erge vergissing, zich in te beelden dat de bevolking van Saint-Hubert bestaat uit kinderen, d. w. z. uit broze en kneedbare schepsels. Het zijn jongens van ten minste 16 jaar oud, naar gestalte en kracht bijna altijd aan volwassenen gelijk.

Het apostolaat dat die mensen moesten uitoefenen onder onmogelijke stoffelijke en zedelijke omstandigheden werd echter vergoed naar de mate van hun kunnen, anders gezegd, zij ontvingen het minimum van de administratieve weddeschaal.

Het is dan ook niet verrassend dat die primaire neophieten van de wederopvoeding, toen zij te doen kregen met jonge mannen uit de troebelste kringen, van nature geneigd tot geweld, vol boevenstreken, van een stelselmatige en kwaadwillige tuchteloosheid, zich ook lieten meeslepen tot geweld. Men moet daar geleefd hebben om te weten hoe zwaar die atmosfeer weegt en hoe aanstekelijk die geest van verbittering werkt. Er zijn kringen waarin zelfs heiligen zich zouden verdoemen.

Ceci n'excuse rien sans doute, mais aide à comprendre bien des choses.

Le premier et urgent devoir de l'Etat sera donc de créer le titre et la carrière d'éducateur. Des écoles normales spéciales, pénétrées des disciplines les plus modernes de la pédagogie, de la psychologie appliquée et de l'orientation professionnelle, devront former le personnel hautement spécialisé que la rééducation de l'enfance attend.

Le diplôme serait un diplôme d'élite, conférant à son porteur le droit à une carrière ascendante honorablement rémunérée.

En attendant que ces cadres indispensables soient formés, que l'on exige au minimum pour les fonctions d'éducateur le diplôme d'instituteur. Il y a assez de jeunes gens porteurs de ce diplôme et désireux de se spécialiser qui cherchent vainement à se caser.

Que l'on astreigne ces instituteurs-éducateurs nouvellement recrutés à des cours de formation professionnelle qu'il serait aisé d'organiser dans l'établissement même où ils professent, avec le concours du directeur et de conférenciers itinérants. Que surtout ces hommes soient payés en fonction du travail qu'ils fournissent, c'est-à-dire mieux qu'un instituteur, si l'on veut que cette profession attire des éléments de valeur. Que l'on coure donc au plus pressé et qu'on ne commette pas l'erreur de sombrer dans le marais administratif du recrutement des agents ordinaires de l'Etat.

Le problème des éducateurs n'est pas le seul que les incidents de Saint-Hubert aient mis en lumière. Tout le mécanisme du fonctionnement des établissements de rééducation de l'Etat est mis en cause du même coup.

Il faut rappeler, en effet, que les Juges des Enfants, pour des raisons qui ne sont pas toujours idéologiques, placent le plus souvent les mineurs dans des établissements libres. Ils gardent ainsi la haute main sur ces enfants, qui ne peuvent être déplacés sans leur assentiment. S'ils les confient à l'Etat, au contraire, l'Administration s'arroge le droit de les transférer à sa convenance dans un quelconque de ses établissements, sans demander l'agrément du Juge. Ainsi, un mineur placé à bon droit à Jumet (excellente institution) arrive à Saint-Hubert sans que le magistrat soit consulté et même souvent averti.

C'est grâce à ce système d'autorépartition que se créent fatalement des établissements à réputation fâcheuse, prenant bientôt les traits de véritables dépotoirs. Les « fortes têtes » dont personne ne veut plus y échouent indubitablement. Qu'il faille des établissements spéciaux pour ces sujets « asociaux » ne fait aucun doute, mais ce sont précisément ces établissements-là qui devraient être le mieux équipés en matériel et en personnel pour réadapter les sujets les plus difficiles. Aux plus grands malades les meilleurs médecins et les hôpitaux les plus modernes. C'est, hélas, l'inverse de ce principe qui fut mis en application à Saint-Hubert.

Il importe donc de laisser au juge le choix exclusif de l'établissement de rééducation et d'interdire

Dit is zeker geen verontschuldiging, doch het helpt heel wat zaken te begrijpen.

De eerste, de dringendste plicht van de Staat is dus de invoering van de titel en de loopbaan van opvoeder. Speciale normaalscholen, doordrongen van de modernste methodes inzake opvoedkunde, toegepaste zielkunde en beroepskeuze, moeten het sterk geschoolde personeel vormen waarop de wederopvoeding van de jeugd wacht.

Het diploma zou een élite-diploma zijn, dat aan de houder er van aanspraak geeft op een degelijke weddeschaal.

In afwachting dat die onmisbare kaders tot stand komen moet voor het ambt van opvoeder ten minste het diploma van onderwijzer geëist worden. Er zijn genoeg jongelieden die dit diploma bezitten en zich verlangen te specialiseren, en die vergeefs een betrekking zoeken.

De onderwijzers die zopas als opvoeders zijn aangesteld, zouden een beroepsopleiding moeten ontvangen, die gemakkelijk te organiseren is in de inrichting zelf waar zij les geven, met medewerking van de bestuurder en van rondreizende conferenciers. Maar vooral moeten die mensen bezoldigd worden in verhouding tot de arbeid die zij verrichten, dus beter dan een onderwijzer, indien men waardevolle elementen wil aantrekken. Dus allereerst zorgen voor het hoogst nodige en vooral niet wegzinken in het administratief moeras van de werving van het gewone Rijkspersoneel.

Het vraagstuk van de opvoeders is niet het enige waarop de incidenten van Saint-Hubert een schril licht hebben geworpen. Het gehele mechanisme van de Rijkswederopvoedingsgestichten is tegelijk in het gedrang gebracht.

Er zij immers aan herinnerd dat de kinderrechtters de minderjarigen meestal in vrije instellingen plaatsen, en zulks niet altijd om ideologische redenen. Zij houden aldus de hoge hand over deze kinderen, die niet verplaatst mogen worden zonder hun instemming. Vertrouwen zij hen integendeel aan de Staat toe, dan eigent deze zich het recht toe ze naar eigen goedvinden naar een van zijn andere instellingen over te brengen, zonder de toestemming van de rechter te vragen. Aldus kan een minderjarige, die geplaatst is te Jumet (een uitstekende inrichting), terecht komen te Saint-Hubert, zonder dat de magistraat geraadpleegd of vaak zelfs op de hoogte gebracht wordt.

Tengevolge van deze zelfverdeling krijgen sommige inrichtingen onvermijdelijk een slechte faam en worden zij weldra gebruikt als afzetgebied voor de driftkoppen, waarvan niemand nog weten wil. Dat er speciale inrichtingen nodig zijn voor dergelijke asociale liden is geen twijfel, maar juist die inrichtingen zouden over de beste uitrusting en over het knapste personeel moeten beschikken om de moeilijkste pupillen te kunnen wederopvoeden. De grootste zieken moeten immers over de beste dokters en de modernste ziekenhuizen beschikken. Te Saint-Hubert is dit beginsel averechts toegepast.

Alleen de rechter moet het opvoedingsgesticht kunnen kiezen en elke overbrenging zonder zijn toe-

tout transfert sans l'autorisation de ce magistrat. Celui-ci devrait être astreint à visiter un minimum de fois ses pupilles et devrait être requis de donner périodiquement son avis sur le fonctionnement des établissements qu'il visite. Le contrôle serait ainsi multilatéral et effectif. En plus, le placement dans un centre disciplinaire ne devrait se faire qu'à la suite d'une décision prise contradictoirement par une commission *ad hoc* et de l'accord du juge. Il n'y aurait plus ainsi de *refugium peccatorum*, de bagnes d'enfants, d'écoles qui rejettent sur leurs élèves la marque infamante de leur triste réputation.

Dans cet ordre d'idées, ajoutons qu'il nous paraît souhaitable que les enfants placés à la suite de la déchéance de leurs parents de la puissance paternelle et les enfants placés pour cause de délinquance peuplent les établissements de rééducation en proportions relativement égales.

Nous avons trouvé à Saint-Hubert, au cours d'une visite récente, 5 enfants de déchéance pour 80 enfants délinquants. Cette méthode nous paraît être une singulière thérapeutique. Sans doute les doctrines modernes sur la rééducation assimilent entièrement l'enfant de déchéance et l'enfant délinquant, voyant en eux les victimes irresponsables du milieu social. Assimilation généreuse, mais théorique. Il va en tout cas contre les règles du bon sens de noyer les enfants qui n'ont jamais délinqué dans un milieu de délinquants. C'est la parabole du fruit frais et du fruit avancé.

Signalons aussi que l'âge de l'appel sous les drapeaux ne devrait pas tirer automatiquement de son école le jeune milicien en cours de rééducation. Lorsque celle-ci sera devenue, par la réforme des éducateurs et du milieu ambiant, une réalité concrète, l'enfant aura intérêt à ne pas voir interrompre prématurément sa rééducation par l'appel sous les armes. Le Juge, et éventuellement la commission *ad hoc* visée ci-dessus, devraient pouvoir solliciter pour l'enfant et indépendamment de l'avis de celui-ci un ou plusieurs sursis scolaires. L'armée elle-même y aurait tout à gagner. Un commissaire a estimé au contraire que l'appel sous les drapeaux serait de nature à hâter la réadaptation à la vie, et ne devrait être ajourné qu'exceptionnellement.

Les bâtiments enfin. Depuis des lustres, l'unanimité est faite pour déclarer que les bâtiments de Saint-Hubert sont sans remède et doivent être abandonnés. Déjà Emile Vandervelde, alors Ministre de la Justice, en avait tenté la suppression. Le rapport de M. Tahon, à la Chambre, est décisif à ce sujet. Il y a lieu de ne plus engloutir d'argent dans des aménagements qui n'aménageront jamais rien. La disposition des bâtiments, plus encore que leur vétusté, rend toute adaptation illusoire. Il faut faire du neuf et au plus tôt.

Nous avons dit l'année dernière, en semblables circonstances, qu'il était des réputations qu'on ne restaurait pas et que dans l'intérêt des générations futures Saint-Hubert devait être supprimé.

stemming moet verboden worden. Deze magistraat zou een minimum aantal keren zijn pupillen moeten bezoeken en op gezette tijden zijn advies verstrekken over de werking van de bezochte inrichtingen. Aldus zou de controle veelzijdig en doelmatig geschieden. Bovendien zou de plaatsing in een tuchtcentrum slechts mogen gebeuren ingevolge een beslissing op tegenspraak van een commissie *ad hoc* en met instemming van de rechter. Dan zou er een einde komen aan het *refugium peccatorum*, de kinderbagno's, de scholen die de schandvlek van hun slechte faam op hun leerlingen doen vallen.

In dit verband lijkt het ons gewenst dat de kinderen die worden uitbestede omdat hun ouders uit de ouderlijke macht zijn ontzet, en de kinderen die als jeugdige delinquenten worden opgenomen, vrijwel in dezelfde verhouding de opvoedingsgestichten zouden bevolken.

Bij een recent bezoek te Saint-Hubert hebben wij vastgesteld dat er vijf kinderen van ontzette ouders tegen tachtig misdadige kinderen aanwezig waren. Als therapie lijkt dit ons nogal zonderling. Weliswaar plaatsen de moderne leerstelsels over de wederopvoeding het kind van ontzette ouders op gelijke voet met het misdadige kind, omdat beiden als onverantwoordelijke slachtoffers van het sociaal milieu worden beschouwd. Een edelmoedige, maar louter theoretische gelijkstelling. Het druist alleszins tegen het gezond verstand in, om kinderen die nooit iets misdreven hebben, in een milieu van misdadigers onder te dompelen. Men denke aan het spreekwoord « Een rotte appel in de mand maakt al het gave fruit te schand ».

Verder zou de jongeling op de dienstplichtige leeftijd niet automatisch uit de school mogen weggerukt worden terwijl de wederopvoeding nog aan de gang is. Wanneer de wederopvoeding, dank zij de opvoeders en het gunstig milieu, een tastbare werkelijkheid is geworden, mag deze in het belang van het kind niet voorbarig onderbroken worden door de militaire dienst. De rechter, en eventueel bovenvermelde commissie *ad hoc*, zou voor het kind een of meermaals schooluitstel moeten kunnen vragen, ongeacht het advies van de betrokkene. Het leger zelf heeft er alles bij te winnen. Een commissielid was echter van mening dat de oproeping onder de wapens de aanpassing zou kunnen bespoedigen en dat uitstel een uitzondering zou moeten blijven.

Ten slotte, de gebouwen. Sedert jaren wordt overal gezegd dat die van Saint-Hubert niet meer op te knappen zijn en verlaten moeten worden. Emile Vandervelde had reeds gepoogd het gesticht af te schaffen toen hij Minister van Justitie was. Het verslag van de h. Tahon voor de Kamer is in dit opzicht beslissend. Er mag geen geld meer verworven worden aan geschiktmakingen die niets meer geschikt kunnen maken. De ligging van de gebouwen, meer nog dan hun ouderdom, maakt elke aanpassing onmogelijk. Er moeten nieuwe gebouwen komen, en ten spoedigste.

Wij hebben verleden jaar gezegd dat de slechte faam van bepaalde inrichtingen onherstelbaar is en dat Saint-Hubert, in het belang van de toekomstige geslachten, moest verdwijnen.

En Wallonie, un jeune homme « qui est allé à Saint-Hubert » est marqué pour la vie.

Les réactions locales à l'annonce d'une suppression éventuelle n'ont pas manqué de se produire.

Il est aisé de comprendre le rôle économique que joue une communauté de plus de cent personnes dans un bourg de 3.000 habitants.

Si les intérêts économiques locaux sont respectables, ils ne sauraient porter préjudice — si peu que ce soit — aux intérêts de l'enfance. Certains ont suggéré de construire le nouveau complexe à la limite de Saint-Hubert, sur une commune avoisinante, permettant ainsi de débaptiser la maison tout en respectant les intérêts locaux. La suggestion devra faire l'objet d'un examen sérieux par le Département.

En conclusion, si nous déplorons les incidents de Saint-Hubert, il importe de les replacer dans leur véritable cadre et de profiter de la juste émotion qu'ils ont provoquée dans tous les milieux pour aborder résolument les grandes réformes qu'ils appellent. A quelque chose malheur est bon. Il est grand temps de « désencommissionner » les problèmes, de mettre à la tâche, dans des délais de rigueur, quelques spécialistes (les moins nombreux possible) décidés à marcher de l'avant.

Que le Gouvernement prenne ses responsabilités et présente aux Chambres, en un minimum de temps, un projet de loi. L'année prochaine les incidents de Saint-Hubert seront presque oubliés et il sera trop tard. Le Parlement ne lésinera certes pas sur l'octroi des fonds nécessaires. L'avenir moral de la jeunesse malheureuse vaut bien, pour l'avenir de la Nation, le prix d'une escadrille d'avions à réaction. Dans un éventuel conflit, on ne sait qui pèsera plus sur le sort des armes de la formation morale des jeunes combattants ou des armes elles-mêmes.

Le temps d'agir est venu. Que le Gouvernement se hâte.

CHAPITRE III.

L'Ordre judiciaire.

C'est à juste titre qu'un membre éminent de votre Commission remarquait que le Département de la Justice est une maison bien tenue. On peut constater avec satisfaction que l'appareil judiciaire fonctionne normalement. L'arriéré fiscal, qui donnait beaucoup de soucis aux Cours d'appel, est en voie de résorption. La prorogation de la loi sur les Conseillers de complément facilitera la conclusion de cette tâche.

In Wallonië is het zo, dat een jongen die « uit Saint-Hubert komt », voor het leven gebrandmerkt is.

De berichten over een eventuele verdwijning hebben natuurlijk in plaatselijke kringen reacties uitgelokt.

De economische rol die een gemeenschap van meer dan honderd personen speelt in een gemeente van 3.000 inwoners, is licht te begrijpen.

Maar al verdienen de plaatselijke economische belangen alle eerbied, zij mogen zelfs niet in de geringste mate afbreuk doen aan de belangen van de jeugd. Sommigen hebben voorgesteld het nieuwe complex te bouwen aan de grens van Saint-Hubert, in een naburige gemeente, zodat het huis een andere naam krijgt, zonder de plaatselijke belangen te schaden. Dit voorstel zal door het Departement ernstig onderzocht moeten worden.

Als besluit betreuren wij de incidenten van Saint-Hubert, doch wij moeten ze in hun ware kader plaatsen en van de rechtmatige beroering die zij in alle kringen hebben verwekt, gebruik maken om vastberaden diepgaande hervormingen aan te vatten. Elk kwaad heeft zijn baat. Het is hoog tijd dat de vraagstukken uit het slop van de commissies worden gehaald, dat, binnen een streng bepaalde termijn, enkele specialisten (zo weinig mogelijk), die bezield zijn met de wil door te zetten, aan het werk worden gesteld.

De Regering dient haar verantwoordelijkheid op te nemen en binnen een minimum van tijd een wetsontwerp bij de Kamers in te dienen. Volgend jaar zullen de incidenten van Saint-Hubert bijna vergeten zijn en dan is het te laat. Het Parlement zal zich zeker niet krenterig tonen bij het verlenen van de benodigde gelden. De zedelijke toekomst van de ongelukkige jeugd is, voor de toekomst van de Natie, wel de prijs waard van een escadrille straalvliegtuigen. Bij eventueel conflict weet men niet wat het zwaarst zal doorwegen: de morele vorming van de jeugdige strijders dan wel de wapenen zelf.

De tijd van handelen is gekomen. Moge de Regering spoed maken.

HOOFDSTUK III.

De Rechterlijke Macht.

Terecht verklaarde een gewaardeerd lid van uw Commissie dat op het Departement van Justitie orde en tucht heerst. Met voldoening wordt vastgesteld dat het rechtsapparaat normaal werkt. De achterstand in belastingzaken, die aan de Hoven van Beroep heel wat zorgen baarde, wordt geleidelijk afgehandeld. Door de verlenging van de wet op de bijgevoegde raadsheren zal de voltooiing van deze taak vergemakkelijkt worden.

I. — LE CADRE JUDICIAIRE.

Nous vivons, à ce point de vue, dans une situation transitoire qui, à notre avis, ne devrait pas se prolonger outre mesure. En effet, nos trois grandes instances de juridiction ordinaire vivent sous l'empire de lois de cadre différentes.

La Cour de Cassation a reçu, elle, son cadre définitif par l'adjonction d'une troisième chambre. Les Cours d'Appel ont, elles, un statut plus hybride; le cadre provisoire fut, comme pour les tribunaux de première instance, déterminé par la loi de 1953, mais cette loi a permis, à titre temporaire, la nomination en plus des effectifs prévus d'un certain nombre de Conseillers de complément, dans le but d'apurer l'arriéré fiscal. Une nouvelle prorogation de cette loi est sur le point d'intervenir.

Les tribunaux de première instance, eux, sont régis par le cadre provisoire de 1953. Ce cadre fut établi par l'Administration centrale après de laborieux travaux statistiques. Il a comprimé, dans une très large mesure, le nombre de magistrats en exercice, en ne tenant pas toujours compte des nécessités locales. Aussi, de nombreuses critiques se sont-elles élevées à ce sujet. Le Département répond que ce cadre est une expérience et qu'il importe d'attendre qu'elle fournisse tous les enseignements nécessaires pour établir, cette fois, le cadre définitif. Cette expérience ne devra pas être prolongée trop longtemps et il nous apparaît raisonnable de reprendre, d'ici quelques mois, l'examen du cadre provisoire et de trancher définitivement.

Les Juges suppléants.

La question du cadre provisoire appelle dans le même ordre d'idées quelques observations sur la situation des Juges suppléants près les tribunaux de première instance.

Il apparaît que certains Présidents de Tribunal, voulant compenser la perte provoquée par le cadre de 1953, font appel d'une façon continue aux avocats-juges suppléants. Ces avocats remplissent alors à temps plein le siège d'un juge. Ils ne peuvent toucher aucune espèce de rémunération, puisqu'ils ne substituent pas un magistrat effectif empêché. Le Département devrait rappeler ces Présidents de Tribunal à une plus saine compréhension. Si cette pratique était généralisée, l'expérience « du cadre provisoire » serait illusoire puisqu'en réalité les tribunaux fonctionneraient avec un effectif supérieur.

Il importe donc que les Juges suppléants ne soient employés à temps plein que pour substituer un magistrat empêché. De ce côté, la législation en vigueur est assez compliquée. La loi du 23 octobre 1950 détermine les cas où le suppléant peut être rémunéré; outre les cas prévus par la loi de 1948 : magistrats nommés à d'autres fonctions, délégués à d'autres fonctions, décédés, elle ajoute : mis à

I. — HET RECHTERLIJK KADER.

Op dit gebied verkeren wij thans in een overgangstoestand, die, onzes inziens, niet al te lang zou mogen duren. Immers, voor onze drie grote instanties van gewone rechtspraak gelden thans verschillende kaderwetten.

Het Hof van Verbreking heeft zijn definitief kader gekregen door toevoeging van een derde kamer. De Hoven van Beroep hebben een meer tweeslachtige status; het voorlopig kader is, evenals voor de rechtbanken van eerste aanleg, vastgesteld bij de wet van 1953, doch op grond van deze wet was het mogelijk, boven de vastgestelde effectieven, een zeker aantal bijgevoegde raadsheeren tijdelijk te benoemen met het oog op de afhandeling van de achterstand in belastingzaken. Deze wet zal binnenkort opnieuw verlengd worden.

Voor de rechtbanken van eerste aanleg geldt het voorlopig kader van 1953. Dit werd door het Hoofdbestuur opgesteld, na moeizame statistische werkzaamheden. Het aantal in dienst zijnde magistraten werd sterk ingekrompen, niet altijd met inachtneming van de plaatselijke behoeften. Tal van bezwaren werden dan ook hiertegen ingebracht. Het Departement antwoordt dat dit kader een proefneming is en dat men de resultaten moet afwachten om een definitief kader vast te stellen. Deze proefneming mag niet te lang voortgezet worden en het komt ons redelijk voor, over enkele maanden het voorlopig kader opnieuw te onderzoeken en een definitieve beslissing te treffen.

De Plaatsvervangende Rechters.

Bij de kwestie van het voorlopig kader behoren ook enkele opmerkingen over de toestand van de plaatsvervangende rechters bij de rechtbanken van eerste aanleg.

Het schijnt dat sommige voorzitters van rechtbanken, als tegenwicht voor het verlies dat uit het kader van 1953 voortvloeit, voortdurend advocaten-plaatsvervangende rechters bijroepen. Deze advocaten vervullen dan *full-time* het ambt van rechter. Zij kunnen geen bezoldiging ontvangen, vermits zij geen verhinderd werkend magistraat vervangen. Het Departement zou die voorzitters van rechtbanken tot een gezondere opvatting moeten roepen. Indien deze werkwijze veralgemeend werd, zou de proefneming « van het voorlopig kader » geen zin hebben, aangezien de rechtbanken inderdaad met een talrijker personeel zouden werken.

De plaatsvervangende rechters zouden dus slechts *full-time* mogen optreden om een verhinderde magistraat te vervangen. Op dit gebied is de huidige wetgeving vrij ingewikkeld. De wet van 23 October 1950 bepaalt in welke gevallen de plaatsvervanger bezoldigd kan worden; aan de gevallen die vermeld zijn in de wet van 1948, nl. tot andere functies benoemde, tot de uitoefening van andere functies

la retraite, démissionnaire, démis, révoqués, déchus, suspendus, autorisés à accepter un poste de magistrat à la Colonie. Le cas de maladie est même omis.

Il conviendrait de simplifier le système en laissant aux Présidents, sur avis conforme du Procureur du Roi, le soin d'assumer à temps plein un Juge suppléant en remplacement d'un effectif dans tous les cas où la nécessité s'en fera sentir. Le Procureur Général aurait toujours un droit de regard sur ce genre de désignation.

En ce qui concerne la rétribution : celle-ci est très mal organisée. Il n'est pas possible que des avocats, tenus par leurs obligations professionnelles, soient assumés durant de longues semaines sans la moindre rémunération. Celle-ci n'intervient que pour un minimum de trois mois de remplacement. L'équité voudrait que soit instauré un système de rétribution par vacation d'une audience pleine, sans toutefois que cette sorte de jetons de présence cumulés puissent dépasser sur un an la moitié du traitement de l'effectif remplacé. D'aucuns craignent que ce système donne lieu à certain favoritisme, les suppléants appelés étant toujours les mêmes. Il y aurait lieu, évidemment, d'imposer aux Présidents du Tribunal un roulement entre tous les Juges suppléants.

Les Juges de Paix suppléants.

La loi impose pour la rémunération du Juge de Paix suppléant la prise par l'effectif d'un congé de trois mois au moins. Ce terme est beaucoup trop long. Dans le projet de loi du Gouvernement, déposé le 4 juin 1947, n° 174 du Sénat, le délai était d'un mois. Il importerait de revenir à ce délai qui paraît plus équitable, dans les circonstances actuelles, que le délai de trois mois.

Les Juges de Paix.

Le rapport de 1954 a mis en lumière l'encombrement, sinon l'embouteillage, qui sévit dans les Justices de Paix urbaines. Depuis lors, rien n'a été fait pour remédier à cet état de choses. Le système des Juges de Paix de complément est souvent critiqué par les Juges titulaires eux-mêmes et ne semble pas donner toute satisfaction. On parle beaucoup d'une refonte complète de l'aire géographique des cantons. Cette réforme, qui paraît simple en soi, soulève de telles difficultés et provoque de telles incidences perturbatrices sur la vie administrative et économique du pays, qu'il faudra, pensons-nous, y remédier. Une certaine « décongestion » apparaît déjà dans certaines justices de paix urbaines. Il sera donc prudent d'attendre quelque

gemachtigde of overleden magistraten, voegt zij toe : op pensioen gestelde, ontslagnemende, ontslagene, afgezette, vervallen verklaarde, geschorste, tot het aanvaarden van een ambt in de magistratuur der Kolonie gemachtigde magistraten. Het geval van ziekte is niet eens vermeld.

Het stelsel zou vereenvoudigd moeten worden door aan de voorzitters, op eensluidend advies van de Procureur des Konings, de zorg over te laten om een plaatsvervangend rechter *full-time* te benoemen in alle gevallen waarin dit noodzakelijk is. De Procureur-generaal zou altijd een recht van toezicht op dit soort van aanwijzing behouden.

Wat de bezoldiging betreft, deze is zeer slecht geregeld. Het is niet mogelijk dat advocaten, die door hun beroepslichten in beslag zijn genomen, gedurende lange weken zonder de minste bezoldiging worden bijgeroepen. Deze wordt slechts toegerekend voor een vervanging van ten minste drie maanden. De billijkheid eist dat een stelsel van vergoeding per vacatie van een volledige terechtzitting zou ingesteld worden, evenwel zonder dat het samengevoegd bedrag van dit soort presentiegelden over één jaar de helft van de wedde van de vervangen werkende magistraat mag overschrijden. Sommigen vrezen dat dit stelsel zou leiden tot favoritisme, en dat de bijgeroepen plaatsvervangers steeds dezelfde zouden zijn. Men zou de voorzitters van rechtbanken natuurlijk dienen te verplichten al de plaatsvervangende rechters om de beurt op te roepen.

De Plaatsvervangende Vrederechters.

Voor de bezoldiging van de plaatsvervangende vrederechter eist de wet dat de werkende rechter een verlof van ten minste drie maanden heeft genomen. Deze termijn is veel te lang. In het wetsontwerp van de Regering, n° 174 van de Senaat, dat op 4 juni 1947 werd ingediend, was de termijn op één maand gesteld. Men zou deze termijn, die in de huidige omstandigheden billijker schijnt dan de termijn van drie maanden, opnieuw moeten invoeren.

De Vrederechters.

In het verslag van 1954 werd de overlast, of liever de opstopping die bij de stedelijke vrederechten heerst, in het licht gesteld. Sindsdien is er niets gedaan om die stand van zaken te verhelpen. Het stelsel van de toegevoegde vrederechters wordt vaak bekibbeld door de rechtstitularissen zelf, en het schijnt niet geheel te voldoen. Er wordt veel gesproken over een volledige hervorming van de geografische oppervlakte der kantons. Deze hervorming, die op zichzelf eenvoudig lijkt, stuit op zodanige moeilijkheden en heeft zulke storende gevolgen vóór het administratief en economisch leven van het land dat men er, naar wij menen, zal moeten van afzien. Een zekere « ontlasting » treedt reeds in sommige stedelijke

temps encore, pour déterminer l'ampleur que la réforme de la juridiction cantonnale devra prendre.

Les Juges uniques.

Certains commissaires ont critiqué l'abus qui est fait du Juge unique en matière répressive dans les grands tribunaux. Il est bon de rappeler la législation actuelle régissant la matière, soit la loi du 25 octobre 1919. Les chambres à Juge unique connaissent :

- 1^o des affaires dans lesquelles le flagrant délit a été constaté par un procès-verbal;
- 2^o des affaires dans lesquelles le prévenu est en état de détention préventive;
- 3^o des affaires dans lesquelles le prévenu a subi une condamnation correctionnelle antérieure, non conditionnelle.

Toutefois, les infractions prévues par le Titre VII du Code pénal modifié par la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance, sont toujours déferées à un tribunal à trois juges.

La création de chambres à juge unique se justifie par la nécessité d'assurer la liquidation des affaires sans devoir nommer des magistrats supplémentaires.

Mais le législateur a voulu limiter la compétence des juges uniques. Il ne leur a confié que les affaires dans lesquelles il existe déjà une certaine présomption de culpabilité. Il a, en outre, exclu de leur compétence les affaires qu'il jugeait trop délicates.

Le choix fait en 1919 n'est pas à l'abri de toute critique, mais le but poursuivi était de tenter une expérience et non de faire œuvre définitive.

On a proposé, depuis lors, diverses modifications.

Un projet de loi relatif à la réforme de l'organisation judiciaire et de la procédure, déposé à la Chambre des Représentants le 10 janvier 1923, donne au problème une nouvelle solution.

Le Conseil de Législation, qui a élaboré ce projet, constate dans son rapport (v p. 6 du doc. n^o 79) que si tout le monde est d'accord pour dire que seules les affaires peu compliquées doivent être déferées au juge unique, on doit reconnaître qu'il est impossible de mesurer le degré de complication des affaires d'après la qualification donnée à l'infraction ou d'après les antécédents du prévenu.

Il propose, en conséquence, de confier au juge de la Chambre du Conseil la distribution des affaires entre les Chambres de trois juges et les Chambres d'un juge.

Quant aux délits pour lesquels le Procureur du Roi estime pouvoir donner citation directe devant le tribunal correctionnel, ils sont faciles à juger, étant constatés par de simples procès-verbaux, et peuvent être déferés d'office par la loi à un juge unique.

vrederechten aan de dag. Het zal dus voorzichtig zijn nog wat te wachten alvorens de omvang van de hervorming der kantonnale rechtscolleges vast te stellen.

De Alleenrechters.

Sommige leden brachten critiek uit op het misbruik dat in de grote rechtbanken van de alleenrechter in strafzaken wordt gemaakt. Het past de huidige wetgeving ter zake, namelijk de wet van 25 October 1919, in herinnering te brengen. De kamers met alleenrechter nemen kennis van :

- 1^o de zaken waarbij een proces-verbaal de hete daad vaststelde;
- 2^o de zaken waarbij de beschuldigde zich in staat van voorlopige hechtenis bevindt;
- 3^o de zaken waarbij de beschuldigde tot een vroegere boetstraffelijke, niet voorwaardelijke straf werd veroordeeld.

De misdrijven, bedoeld in Titel VIII van het Strafwetboek, gewijzigd bij de wet van 15 Mei 1912 op de kinderbescherming, worden echter altijd voor een rechtbank met drie rechters aangebracht.

De oprichting van kamers met alleenrechter is verantwoord door de noodzaak de afwikkeling van de zaken te verzekeren zonder nieuwe magistraten te moeten benoemen.

Maar de wetgever heeft de bevoegdheid van de alleenrechters willen beperken. Hij vertrouwde hun slechts die zaken toe, waarin er reeds een zeker vermoeden van schuld bestaat. Bovendien heeft hij de zaken die hij als te kies beschouwde, aan hun bevoegdheid onttrokken.

De keuze die in 1919 werd gedaan, is niet vrij van critiek, maar het doel was een proefneming te doen, niet iets definitiefs tot stand te brengen.

Sindsdien werden verscheidene wijzigingen voorgesteld.

Een wetsontwerp betreffende de hervorming van de rechterlijke inrichting en de rechtspleging, dat op 10 Januari 1923 bij de Kamer werd ingediend, geeft een andere oplossing aan het vraagstuk.

De Raad voor Wetgeving, die dit ontwerp heeft opgesteld, constateert in zijn verslag (zie blz. 6 van Gedr. St. n^o 79) dat iedereen het er wel over eens is dat alleen de weinig ingewikkelde zaken bij de alleenrechter mogen aangebracht worden, doch dat erkend moet worden dat de ingewikkeldheid van de zaken onmogelijk af te meten is aan de benaming van het misdrijf of aan de antecedenten van de beklaagde.

Hij stelt derhalve voor, de rechter van de Raadkamer te belasten met de verdeling van de zaken over de Kamers met drie rechters en de Kamers met één rechter.

De misdrijven, waarvoor de Procureur des Konings een rechtstreekse dagvaarding voor de correctionele rechtbank meent te kunnen geven, zijn gemakkelijk te berechten, aangezien zij vastgesteld zijn door eenvoudige processen-verbaal en ambtshalve bij de wet naar een alleenrechter kunnen verwezen worden.

La Commission d'organisation judiciaire s'occupe de ce problème.

En conclusion, il importe de soustraire au Juge unique non seulement les affaires un peu compliquées, mais aussi les affaires pouvant entraîner pour le prévenu d'importantes peines de prison, l'évaluation de la peine de prison étant purement subjective et variant d'un magistrat à l'autre.

Les Juges d'instruction.

Lors des débats à la Chambre, il fut beaucoup question du Juge d'instruction. Certains voudraient voir le choix de ce magistrat fait avec plus de discernement et faire de l'instruction une carrière judiciaire étale. Les différents arguments invoqués n'ont pas convaincu votre Commission.

Les magistrats les plus jeunes sont sans doute souvent appelés à l'instruction, mais l'âge minimum de ceux-ci étant 30 ans, on ne peut pas dire qu'il s'agisse de magistrats trop jeunes, d'autant plus que nombre d'entre eux sont déjà passés par le Parquet.

Les exigences et les devoirs de l'instruction impliquent la jeunesse du magistrat. En effet, l'obligation d'instruire à toutes les heures du jour et de la nuit, souvent dans des conditions d'inconfort, ne prédispose guère à ce genre de travail les magistrats plus âgés.

D'autre part, nous pensons qu'il serait peu raisonnable de maintenir à l'instruction un magistrat jusqu'aux dernières années de sa carrière. Il n'y a, en effet, aucune commune mesure entre l'effort physique fourni par un magistrat assis et un magistrat d'instruction. Le système qui consiste à confier l'instruction à des jeunes magistrats pendant une dizaine d'années nous paraît être raisonnable.

Ce qui nous paraît devoir être réformé, ce sont les critères selon lesquels le Président du Tribunal et le Procureur Général donnent avis pour la désignation des Juges d'instruction. Cet avis devrait tenir compte avant tout des qualités intrinsèques du jeune magistrat. Or, bien souvent, seuls son âge et les convenances des autres magistrats entrent en ligne de compte. C'est là le défaut du système. Que le Président du Tribunal et le Procureur Général ne se soucient que des seules qualités des candidats et le système actuel pourra être maintenu sans inconvénient.

Le statut des Greffiers.

Un premier projet portant statut des Greffiers a été déposé par le Gouvernement le 3 mai 1949. Ce projet fut rapporté le 18 mai 1949, à la veille de la dissolution, qui l'a d'ailleurs rendu caduc.

De Commissie voor de rechterlijke inrichting houdt zich met dit vraagstuk bezig.

Als besluit dient men aan de alleenrechter te onttrekken niet alleen de ietwat ingewikkelde zaken, maar ook de zaken die voor de beklaagde op lange gevangenisstraffen kunnen uitlopen, aangezien de waardering van de gevangenisstraf louter subjectief is en van magistraat tot magistraat verschilt.

De Onderzoeksrechters.

Tijdens de debatten in de Kamer is herhaaldelijk sprake geweest van de onderzoeksrechter. Sommigen vragen dat de keuze van die magistraat met meer doorzicht zou gebeuren en dat er een doorlopende carrière zou worden voor gemaakt. De aangevoerde argumenten hebben nochtans uw Commissie niet overtuigd.

Weliswaar worden vaak de jongste magistraten voor het instructiewerk aangewezen, maar zij zijn toch minstens dertig jaar oud, zodat men niet kan zeggen dat zij te jong zijn, temeer daar velen onder hen reeds bij het Parket hebben gewerkt.

Wegens de eisen en de plichten van het onderzoek moet de magistraat jong zijn. Immers, de verplichting op elk ogenblik van de dag en van de nacht in vaak moeilijke omstandigheden, te instrueren, maakt dit soort van werk voor de oudere magistraten ongeschikt.

Aan de andere kant ware het niet redelijk een magistraat tot het einde van zijn loopbaan aan die taak te binden. Er is immers geen vergelijking mogelijk tussen de lichamelijke inspanning van de zittende magistraat en die van de onderzoeksrechter. Het stelsel, waarbij de instructie gedurende een tiental jaren aan jonge magistraten wordt toevertrouwd, lijkt ons redelijk.

Wel moeten, naar onze mening, de criteria volgens welke de voorzitter van de rechtbank en de Procureur-Generaal advies verstrekken bij de aanwijzing van de onderzoeksrechters, hervormd worden. Dit advies zou, in de eerste plaats, rekening moeten houden met de intrinsieke eigenschappen van de jonge magistraat. Zeer dikwijls zijn het echter de leeftijd van de betrokkene en de persoonlijke belangen van de andere magistraten die in aanmerking komen. Daarin gaat het stelsel mank. Indien de voorzitter van de rechtbank en de Procureur-Generaal uitsluitend met de eigenschappen van de kandidaten rekening houden, dan kan het huidig systeem zonder bezwaren behouden blijven.

Het statuut van de Griffiers.

Een eerste ontwerp houdende statuut van de Griffiers werd op 3 Mei 1949 door de Regering ingediend. Over dit ontwerp werd op 18 Mei 1949, juist vóór de ontbinding, waarna het vervallen is, verslag uitgebracht.

Le Ministre de la Justice a saisi la Commission d'organisation judiciaire de la question et des travaux de celle-ci naquit le projet du 13 mai 1952.

Ce projet fut longuement étudié par la Commission de la Justice du Sénat et fut voté le 15 juillet 1953.

La Commission de la Justice de la Chambre l'étudia à son tour et apporta de nombreuses modifications au texte du Sénat.

Le rapport de M. Nossent a été déposé et le projet peut être discuté en séance publique par la Chambre, mais de nombreux amendements ont été annoncés, de sorte qu'un nouvel examen par la Commission est fort probable.

Rappelons que le projet a pour objet :

1^o d'unifier les grades dans toutes les cours et tribunaux;

2^o d'unifier, par fonction, les âges minima;

3^o d'établir des conditions de connaissances scientifiques : études moyennes du degré inférieur (employé), études moyennes du degré supérieur (autres grades), examen de maturité (entrée dans la carrière), certificat de candidat greffier (grades de promotion), doctorat en droit (certains grades de greffier en chef);

4^o d'établir certaines conditions de pratique du greffe (promotions);

5^o la création de nouveaux grades ou leur extension : commis greffier, commis greffier principal, employé principal avec suppression de certains grades, greffier à titre personnel, greffier surnuméraire;

6^o fixation législative du cadre de certains grades.

Tel est l'état de la question à l'heure actuelle. Il importera que le Gouvernement donne à cette importante et urgente question une priorité parlementaire qui permette à la loi d'intervenir sans retard.

Secrétaires de Parquet.

Chaque année le rapport sur le budget de la Justice traite de la situation des Secrétaires de Parquet et chaque année aussi le rapporteur ne peut que constater la carence du Département dans la solution de ce problème. Il ne faut pas que ce chapitre devienne un chapitre de style et il importe que le Gouvernement réalise l'assimilation que les Secrétaires de Parquet demandent à juste titre.

De quoi s'agit-il ?

Avant la loi du 31 juillet 1952 et l'arrêté ministériel du 7 juillet 1953 les Secrétaires-adjoints avaient les mêmes traitements que les Greffiers. Depuis lors, les Secrétaires-adjoints ont un traitement inférieur de 6 à 8.000 francs à celui des Greffiers.

De Minister heeft de kwestie aanhangig gemaakt bij de Commissie voor de rechterlijke inrichting en uit haar werkzaamheden is het ontwerp van 13 Mei 1952 ontstaan.

Dit ontwerp werd door de Senaatscommissie van Justitie lang bestudeerd en op 15 Juli 1953 goedgestemd.

De Commissie van Justitie van de Kamer heeft het op haar beurt onderzocht, waarbij talrijke wijzigingen in de tekst van de Senaat werden aangebracht.

Het verslag van de h. Nossent werd ingediend en het ontwerp kan dus in openbare vergadering door de Kamer worden besproken, maar talrijke amendementen worden in uitzicht gesteld, zodat, naar alle waarschijnlijkheid, het ontwerp opnieuw door de Commissie zal moeten worden onderzocht.

Er zij aan herinnerd dat het ontwerp tot doel heeft :

1^o de eenmaking van de graden bij alle hoven en rechtbanken;

2^o de eenmaking van de minimum-leeftijden per ambt;

3^o de bepaling van de voorschriften inzake wetenschappelijke kennis : middelbare studiën van de lagere graad (bediende), middelbare studiën van de hogere graad (andere graden), maturiteitsexamen (begin van de loopbaan), getuigschrift van candidaat-griffier (bevorderingsgraden), doctoraat in de rechten (bepaalde graden van hoofdgriffier);

4^o de invoering van bepaalde vereisten inzake griffiepraktijk (bevorderingen);

5^o de instelling van nieuwe of de uitbreiding van bestaande graden : griffiersklerk, eerstaanwezend griffiersklerk, eerstaanwezend bediende, met afschaffing van bepaalde graden, griffier-titulair, boventallig griffier;

6^o de vaststelling bij de wet van het kader van bepaalde graden.

Dat is de huidige stand van zaken. De Regering dient aan deze belangrijke en dringende kwestie voorrang te verlenen opdat de wet zonder verwijl zou kunnen van kracht worden.

Parketsecretarissen.

Elk jaar komt de toestand van de parketsecretarissen in de Begroting van Justitie te berde, en elk jaar ook kan de verslaggever enkel vaststellen dat het Departement in gebreke is gebleven om aan dit vraagstuk een oplossing te geven. Dit hoofdstuk mag echter geen stijloefening worden en de Regering dient de gelijkstelling welke de parketsecretarissen terecht vragen, toe te staan.

Waarover gaat het ?

Vóór de wet van 31 Juli 1952 en het ministerieel besluit van 7 Juli 1953 hadden de adjunct-secretarissen dezelfde wedde als de griffiers. Sindsdien is de wedde van de adjunct-secretarissen 6 tot 8.000 frank lager dan die van de griffiers.

Avant ces mêmes dates, les traitements des Secrétaires étaient inférieurs à ceux des Greffiers en chef de 4.000 francs.

Depuis lors, les Secrétaires ont un traitement inférieur de 18 à 28.000 francs à ceux des Greffiers en chef.

Les traitements des Secrétaires de Parquet de 2^e classe étaient supérieurs de 2.000 francs à ceux des Greffiers de Justice de Paix de 1^{re} classe. Actuellement, ces Secrétaires touchent 12.000 francs de moins que ces Greffiers.

L'équilibre qui a toujours existé entre les traitements des Greffiers en chef, des Greffiers et des Secrétaires et Secrétaires-adjoints a donc été complètement rompu de façon vraiment incompréhensible.

Nous nous sommes déjà fait l'écho des revendications des Secrétaires de Parquet, mais en vain.

Pour faire disparaître cette anomalie, il suffirait de fixer les traitements des Secrétaires et Secrétaires-adjoints de Parquet par la loi, tout comme il a été fait pour les traitements des membres du Conseil d'Etat, en modifiant simplement le paragraphe 2 de l'article 157 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire (art. 9 de la loi du 31 juillet 1920) de la façon suivante :

« Les traitements des Secrétaires et des Secrétaires-adjoints de Parquet sont fixés par la loi », et en complétant l'article 224 de la même loi comme suit : « Les traitements des membres de la Cour de Cassation, des Cours d'Appel, des Tribunaux de première instance, des Justices de Paix, des Greffiers et des Greffiers-adjoints, ainsi que des Secrétaires et Secrétaires-adjoints des Parquets, sont fixés conformément aux tableaux joints à la présente loi, les traitements de ces derniers étant les mêmes que ceux des Greffiers en chef et Greffiers ».

Une sous-commission a élaboré un projet de statut du personnel des Parquets, similaire à celui du personnel des Greffes. Il serait logique de confondre ces deux statuts et de les soumettre en même temps au Parlement. Il faudrait sans doute, pour être tout à fait équitable, exiger pour les nominations au Parquet, les mêmes titres que pour celles au Greffe. L'égalité dans les droits doit marcher de pair avec l'égalité des titres.

Le Barreau.

Le rapport de 1954 avait longuement traité le problème de la protection de la profession d'avocat.

On se rappelle que le Sénat avait voté une loi sur les Conseils de discipline d'appel du Barreau. Cette loi, soumise à la Chambre, fut transformée en une loi réformant de fond en comble le décret de 1810 réglant la profession d'avocat. Cette procédure fut tout d'abord une erreur, car elle eut pour conséquence d'encommissionner la réforme des Conseils de discipline d'appel, qui sont d'une grande utilité pour le bon fonctionnement du Barreau.

Vóór diezelfde datums waren de wedden der secretarissen 4.000 frank lager dan die van de hoofdgriffiers.

Sindsdien is de wedde van de secretarissen 18 tot 28.000 frank lager dan die van de hoofdgriffiers.

De wedden van de parketsecretarissen 2^e klasse waren 2.000 frank lager dan die van de griffiers van vrederechten 1^{ste} klasse. Tegenwoordig trekken die secretarissen 12.000 frank minder dan die griffiers.

Het evenwicht dat altijd bestaan heeft tussen de wedden van hoofdgriffiers en griffiers, eensdeels, en secretarissen en adjunct-secretarissen, anderdeels, is dus op een onbegrijpelijke wijze volkomen gebroken.

Wij zijn reeds de tolk geweest van de eisen der parketsecretarissen, doch te vergeefs.

Om deze ongerijmdheid op te heffen zou het volstaan de wedden der parketsecretarissen en -adjunct-secretarissen bij de wet vast te stellen zoals dit geschied is voor de wedden van de leden van de Raad van State, eenvoudig door paragraaf 2 van artikel 157 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting (art. 9 van de wet van 31 Juli 1920) te wijzigen als volgt :

« De wedden van de parketsecretarissen en adjunct-secretarissen worden bij de wet vastgesteld », en door artikel 224 van dezelfde wet aan te vullen als volgt : « De jaarwedden van de leden van het Hof van Verbreking, der Hoven van Beroep, der rechtbanken van eerste aanleg, der vrederechten, van de griffiers en adjunct-griffiers, alsook van de parketsecretarissen en -adjunct-secretarissen worden vastgesteld overeenkomstig de bij deze wet gevoegde tabellen; de wedden van laatstgenoemden zijn dezelfde als die van de hoofdgriffiers en griffiers ».

Een subcommissie heeft een ontwerp-statuum van het personeel der parketten, overeenstemmend met dat van het griffiepersoneel, uitgewerkt. Het ware logisch beide statuten samen te smelten en ze gelijktijdig aan het Parlement voor te leggen. Om volstrekt rechtvaardig te zijn zou men, voor de benoemingen bij het Parket, dezelfde titels moeten eisen als voor de Griffie. De gelijkheid van rechten moet gepaard gaan met de gelijkheid van eisen.

De Balie.

In het verslag van 1954 is het vraagstuk van de bescherming van het beroep van advocaat breedvoerig behandeld.

Men zal zich herinneren dat de Senaat een wet op de Tuchtraden van beroep van de Balie had aangenomen. Deze wet werd, in de Kamer, zodanig omgewerkt dat zij uitliep op een grondige hervorming van het decreet van 1810 houdende regeling van het beroep van advocaat. Dit was een vergissing, want het gevolg was dat de hervorming van de Tuchtraden van beroep, die van groot nut zijn voor de goede gang van de Balie, in het slop van de commissies verzeild geraakte.

Le projet tel que la Commission de la Chambre l'avait conçu a soulevé de la part des différents Barreaux de violentes critiques. On sait qu'en cette matière rien ne peut être fait contre l'avis du Barreau lui-même, justement jaloux de son indépendance.

Une Commission, présidée par M. Soudan, fut instituée, laquelle attendit longtemps le rapport de la Fédération des Avocats.

Ce fut l'encommissionnement en cascade, c'est-à-dire l'immobilisme. Le Ministre de la Justice devrait représenter à la Chambre le projet voté au Sénat, de façon à le disjoindre du projet d'ensemble dont la Commission Soudan est saisie.

Il importerait aussi, sans plus attendre, que des mesures de protection de la profession d'avocat soient prises. De récentes décisions de Conseils de l'Ordre interdisent aux avocats de prêter leur concours aux cabinets de consultations juridiques institués près certains Ministères. Une telle activité est évidemment contraire aux principes de l'Ordre et le Ministre de la Justice devrait s'assurer, au sein du Gouvernement, que de semblables initiatives ne soient plus prises.

La Police Judiciaire.

Si la gendarmerie est bien outillée du point de vue transport et télécommunications, il n'en est pas de même pour la Police Judiciaire. Les crédits sont insuffisants pour permettre au réseau de télécommunications de répondre aux besoins d'une police moderne. Le Département devra veiller à ce que les crédits pour installations de télécommunications — soit fixes, soit itinérantes — soient suffisants pour ce qui concerne la Police Judiciaire.

Justice Militaire.

La Justice Militaire en temps de paix comporte, sur le territoire national, trois Conseils de Guerre et une Cour Militaire. Aucun cadre n'existe pour ces juridictions. Certains commissaires se sont inquiétés de l'usage qui tend à s'établir, de déléguer des magistrats militaires dans le cadre de la magistrature civile. Ce procédé permettrait, selon certains, de tourner la rigueur du cadre de la magistrature. En réalité, un examen approfondi nous a permis de constater qu'il n'y eut jamais d'abus caractérisé. A l'heure actuelle, une demi-douzaine de substituts de l'Auditeur Militaire remplacent, dans le cadre civil, des magistrats chargés de missions spéciales. La Commission estime qu'il faut établir un cadre, mais seulement pour les magistrats militaires du temps de paix, sur le territoire national, les autres étant des magistrats militaires en campagne.

Op het ontwerp zoals het door de Kamercommissie was opgevat, werd door de verschillende Balies vinnige critiek uitgebracht. Men weet dat in deze niets kan gedaan worden tegen het advies in van de Balie zelf, die met recht voor haar onafhankelijkheid waakt.

Onder het voorzitterschap van de h. Soudan werd een Commissie ingesteld, die lang wachtte op het verslag van het Verbond der Advocaten.

Zo ging het van de ene commissie naar de andere, anders gezegd, er werd niets gedaan. De Minister van Justitie zou het door de Senaat aangenomen ontwerp opnieuw bij de Kamer moeten indienen, om het alzo af te scheiden van het algemeen ontwerp dat bij de Commissie Soudan aanhangig is.

Er zouden tevens zonder verder verwijl beschermingsmaatregelen voor het beroep van advocaat dienen getroffen te worden. Bij recente beslissingen van de Raden van de Orde is het de advocaten verboden hun medewerking te verlenen aan de juridische consultatiebureau's welke bij sommige Ministeries zijn opgericht. Zulke activiteit is natuurlijk in strijd met de beginselen van de Orde en de Minister van Justitie zou, vanwege de Regering, de verzekering moeten verkrijgen dat dergelijke initiatieven niet meer genomen worden.

De Gerechtelijke Politie.

Terwijl de Rijkswacht over degelijke transportmiddelen en televerbindingen beschikt, is het bij de Gerechtelijke Politie geheel anders gesteld. De kredieten zijn onvoldoende om het net van televerbindingen aan te passen aan de behoeften van een moderne politie. Het Departement zal er moeten voor waken dat de kredieten voor — hetzij vaste, hetzij reizende — televerbindinginstallaties toereikend zijn wat de Gerechtelijke Politie betreft.

Militair Gerecht.

Het Militair Gerecht in vreedstijd bestaat, op het nationaal grondgebied, uit drie kriegsraden en een militair gerechtshof. Voor die rechtscollages is er geen kader. Sommige leden toonden zich bezorgd over het gebruik, dat ingang schijnt te vinden, om militaire magistraten naar het kader van de burgerlijke magistratuur te delegeren. Aldus kan, volgens sommigen, de strengheid van het kader van de magistratuur worden omzeild. Na een grondig onderzoek kunnen wij inderdaad vaststellen dat er nooit een kennelijk misbruik is geweest. Voor het ogenblik zijn er, in het burgerlijk kader, een zestal substituut-auditeurs-militair, die met bijzondere opdrachten belaste magistraten vervangen. De Commissie is van oordeel dat een kader moet vastgesteld worden, doch enkel voor de militaire magistraten van vreedstijd, op het nationaal grondgebied, terwijl de overigen militaire magistraten te velde zijn.

II. — FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL JUDICIAIRE.

La détention préventive.

Le Parlement tout entier s'inquiète, depuis plusieurs années, par la voix de ses commissaires dans les Commissions de la Justice, de l'application faite par les Chambres du Conseil de la loi sur la détention préventive.

Il nous paraît intéressant de rendre publique, en la reprenant dans ce rapport, la circulaire adressée par M. le Ministre de la Justice aux Procureurs Généraux et Auditeur Général de Belgique.

La voici :

9 mars 1955.

*Monsieur le Procureur Général,
Monsieur l'Auditeur Général,*

« Au cours de la discussion du budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1955, plusieurs membres de la Chambre des Représentants se sont inquiétés du problème des détentions préventives dont le nombre leur paraît trop élevé et la durée trop longue.

» Il a également été signalé au cours de la même discussion que la lenteur d'enquêtes et d'instructions judiciaires avait parfois des conséquences matérielles et morales graves pour le prévenu. Tel est le cas, lorsque celui-ci subit une longue détention préventive avant d'être finalement acquitté ou condamné à une peine inférieure à la durée de la détention déjà subie.

» De nombreuses circulaires ont témoigné du souci de mes prédécesseurs de maintenir la détention préventive dans les strictes limites que la loi du 20 avril 1874 lui a tracées. (Voir les circulaires des 24 novembre 1892, 28 décembre 1907, 6 mai 1913, 29 avril 1919, 10 novembre 1925, 8 février 1928, 24 mars 1931, 11 juillet 1933 et 21 juin 1947).

» En vertu de l'article 1^{er} de cette loi, le mandat d'arrêt doit rester l'exception si le fait n'est pas réprimé d'une peine atteignant au moins quinze ans de travaux forcés. Ledit article dispose, en effet, que dans ce cas, et si l'inculpé a sa résidence en Belgique, le juge ne peut décerner mandat d'arrêt que dans des circonstances graves et exceptionnelles, lorsque cette mesure est réclamée par l'intérêt de la sécurité publique.

» Plus l'écart est grand entre la peine portée contre l'infraction et la peine de quinze ans de travaux forcés, plus il importe de peser davantage les circonstances graves et exceptionnelles qui justifient le mandat d'arrêt dans l'intérêt de la sécurité publique.

» Par ailleurs, lorsque des circonstances graves ont justifié la mise sous mandat d'arrêt d'un inculpé, la prolongation de cette détention ne peut être requise par le ministère public lorsque ces circonstances ont cessé d'exister.

II. — WERKING VAN HET GERECHTELIJK APPARAAT.

De voorlopige hechtenis.

Sinds jaren reeds geeft het gehele Parlement, bij monde van de leden van de Commissies van Justitie, uiting aan zijn bezorgdheid over de wijze waarop de Raadkamers de wet op de voorlopige hechtenis toepassen.

Het lijkt ons interessant het rondschrijven van de Minister van Justitie aan de Procureurs-Generaal en de Auditeur-Generaal van België in dit verslag te publiceren.

Hier volgt die omzendbrief :

9 Maart 1955.

*Mijnheer de Procureur-Generaal,
Mijnheer de Auditeur-Generaal,*

« Tijdens de bespreking van de begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1955 hebben verschillende leden van de Kamer der Volksvertegenwoordigers zich bezorgd gemaakt over het probleem der voorlopige hechtenissen die, naar het hun lijkt, te talrijk en te langdurig zijn.

» Tijdens dezelfde bespreking werd er eveneens op gewezen dat de trage gang van de gerechtelijke enquêtes en onderzoeken voor de beklagde soms ernstige materiële en zedelijke gevolgen had. Zulks is het geval wanneer hij een lange voorlopige hechtenis ondergaat vooraleer uiteindelijk vrijgesproken te worden of veroordeeld tot een kleinere straf dan de reeds ondergane hechtenis.

» Uit tal van omzendbrieven is gebleken dat mijn voorgangers er om bekommerd waren de voorlopige hechtenis strikt binnen de perken te houden die de wet van 20 April 1874 er voor had afgebakend. (Zie de omzendbrieven van 24 November 1892, 28 December 1907, 6 Mei 1913, 29 April 1919, 10 November 1925, 8 Februari 1928, 24 Maart 1931, 11 Juli 1933 en 21 Juni 1947.)

Krachtens artikel 1 van die wet moet het bevel tot aanhouding de uitzondering blijven indien het feit niet gestraf wordt met een straf die ten minste vijftien jaar dwangarbeid bereikt. Bedoeld artikel bepaalt immers dat, in dit geval en indien de verdachte zijn verblijf in België heeft, de rechter geen bevel tot aanhouding kan verlenen dan in gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden, wanneer die maatregel door het belang van de openbare veiligheid wordt vereist.

» Hoe groter het verschil is tussen de op het misdrijf gestelde straf en de straf van vijftien jaar dwangarbeid, hoe meer het er op aankomt de gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden af te wegen, waardoor het bevel tot aanhouding in het belang van de openbare veiligheid gerechtvaardigd is.

» Wanneer het bovendien wegens gewichtige omstandigheden verantwoord was een verdachte onder bevel tot aanhouding te stellen, kan het openbaar ministerie de verlenging van die hechtenis niet vorderen wanneer die omstandigheden niet meer bestaan.

» Enfin, je pense que l'attention des parquets doit être retenue par la considération que la diligence des enquêtes et instructions est de la plus grande importance pour l'administration d'une bonne justice.

» La promptitude de la décision à intervenir est indispensable parce que moins il s'écoulera de temps entre elle et le fait incriminé, plus sera forte et durable la conception que se fera le justiciable de la Justice.

» Il est essentiel que la personne qui sera renvoyée des poursuites ou acquittée le soit dans le plus bref délai possible; il est tout aussi important que celle qui sera condamnée le soit avant que la gravité des faits ne s'atténue dans les esprits.

» Aussi, ai-je l'honneur de vous prier de vouloir bien rappeler ces considérations, ainsi que les diverses circulaires sur la matière, à l'attention de MM. les Procureurs du Roi, en les invitant à s'en inspirer.

» J'attacherais du prix à ce que leur soient également rappelées les dispositions de l'article 26 de la loi du 20 avril 1874 sur la détention préventive. Bien que les règles applicables à la procédure prévue par cet article ne soient pas prescrites à peine de nullité, il me paraît du plus haut intérêt qu'elles soient respectées. »

Le Ministre,
A. LILAR.

Il importe que cette circulaire ne soit pas un acte purement administratif et que les Procureurs du Roi, en informant les Présidents du Tribunal, attirent tout spécialement l'attention de ceux-ci sur le fait que la jurisprudence des Chambres du Conseil en matière de détention préventive doit nécessairement évoluer. Les « circonstances graves et exceptionnelles » n'ont actuellement plus guère de signification et la liberté individuelle subit au XX^e siècle la même dévaluation que la valeur de la vie elle-même. Le Barreau ne manquera pas de veiller à faire respecter ce droit imprescriptible et à rappeler la façon de voir du législateur et du Ministre de la Justice à ce sujet.

Etablissements de Défense Sociale.

Certains commissaires ont vivement critiqué le fonctionnement des établissements de Défense Sociale et les critiques soulevées sont à peu près du même ordre qu'à l'encontre des établissements de rééducation de l'enfance. L'établissement de Tournai, en particulier, fait l'objet de nombreuses critiques.

A ces critiques, le Département a répondu de la façon suivante :

« Il est exact que l'établissement de Défense Sociale de Tournai est surpeuplé. A la date du

» Tenslotte meen ik dat de aandacht van de parketten moet gaan naar de overweging dat het, voor een goede rechtsbedeling, van het grootste belang is dat de enquêtes en onderzoeken met bekwame spoed geschieden.

» Het is onontbeerlijk dat de te nemen beslissing vlug gewezen wordt, want hoe minder tijd er tussen die beslissing en het ten laste gelegd feit zal verlopen, hoe sterker en duurzamer het denkbeeld zal zijn dat de rechtsonderhorige zich over het gerecht zal vormen.

» Het is volstrekt noodzakelijk, indien de persoon dient buiten vervolging gesteld of vrijgesproken, dat zulks zo spoedig mogelijk geschiede; indien hij dient veroordeeld, is het van evenveel belang dat zulks geschiede vooraleer de zwaarte der feiten in de geesten zou verminderen.

» Ik heb dan ook de eer U te verzoeken opnieuw de aandacht van de heren Procureurs des Konings te vestigen op die beschouwingen, alsook op de verschillende omzendbrieven ter zake, en hun tevens aan te zetten ze in overweging te nemen.

» Ik zou er prijs op stellen dat men hun eveneens het bepaalde van artikel 26 der wet van 20 April 1874 op de voorlopige hechtenis in herinnering zou brengen. Alhoewel de regels, die van toepassing zijn op de in dit artikel bepaalde rechtspleging, niet op straffe van nietigheid zijn voorgeschreven, lijkt het mij van het hoogste belang dat ze zouden in acht genomen worden. »

De Minister,
A. LILAR.

Deze omzendbrief mag geen zuiver administratieve daad blijven en de Procureurs des Konings behoren, bij de kennisgeving aan de voorzitters van de rechtbank, de bijzondere aandacht van deze magistraten erop te vestigen dat de rechtspraak van de Raadkamers inzake voorlopige hechtenis noodzakelijkerwijze moet evolueren. De « gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden » hebben thans nagenoeg geen betekenis meer en de individuele vrijheid ondergaat in de XX^e eeuw dezelfde devaluatie als de waarde van het leven zelf. De Balie zal niet nalaten voor de eerbiediging van dit onaantastbaar recht te waken en de zienswijze van de wetgever en van de Minister van Justitie ten deze in herinnering te brengen.

Gestichten van Sociaal Verweer.

Sommige leden brachten heftige critiek uit op de werking van de gestichten van sociaal verweer en de ingebrachte bezwaren zijn nagenoeg van dezelfde aard als die tegen de opvoedingsgestichten. Inzonderheid op het gesticht te Doornik werd veel critiek gemaakt.

Hierop heeft het Departement geantwoord als volgt :

« Het is juist dat het gesticht van sociaal verweer te Doornik overbevolkt is. Op 26 Februari 1955

26 février 1955, il hébergeait 581 internés de Défense Sociale. Pour donner des soins à une population totale de 1.400 malades (internés de Défense Sociale et aliénés colloqués), deux médecins seulement sont entièrement disponibles, le médecin-directeur étant absorbé par des tâches administratives. Un troisième médecin, le Dr Bomboir, vient d'être nommé en qualité de directeur de l'établissement de Défense Sociale, à Mons, et n'a pas été remplacé à Tournai.

» Le Département de la Santé Publique et de la Famille est seul compétent pour remédier à cette insuffisance de personnel.

» En effet, le service des établissements pour malades mentaux et instituts pour enfants anormaux, sourds-muets, estropiés et aveugles, a été transféré du Ministère de la Justice au Ministère de la Santé Publique et de la Famille par arrêté du Régent du 10 février 1948, et les fonctions et emplois du personnel sont passés du cadre organique du Département de la Justice à celui du Département de la Santé Publique et de la Famille.

» La gestion et l'administration de l'établissement de Défense Sociale de Tournai sont ainsi entrées dans les attributions de ce dernier Département.

» L'arrêté de transfert stipule toutefois que l'exécution des décisions prises en vertu de la loi du 9 avril 1930 demeure de la compétence du Ministère de la Justice et que les commissions instituées auprès des annexes psychiatriques continuent à relever de ce Département. L'arrêté précise en outre que le Ministre de la Santé Publique et de la Famille veille à l'entretien et au traitement médical des internés. Le Ministre de la Justice demeure compétent à leur égard en matière judiciaire et disciplinaire et rembourse les frais d'internement d'après le taux de la journée d'entretien.

» Le transfert des services a été ordonné pour réaliser l'unité de direction médicale et administrative des services qui s'occupent en ordre principal de la santé de la population. »

A Tournai, il s'agit en réalité d'une prison où les détenus sont surveillés par des gardiens en blouse blanche, qui n'ont de médical que ce détail vestimentaire. La vie en commun y établit une promiscuité souvent très dangereuse pour les éléments peu atteints de démence ou de troubles mentaux, et l'on sait combien ces troubles mentaux sont contagieux.

Le rôle curatif du personnel dans cet établissement surpeuplé ne comportant que deux ou trois médecins est quasi inexistant.

Le fonctionnement des commissions psychiatriques chargées de statuer sur les libérations fait aussi l'objet de très vives critiques. Le Barreau, en particulier, y est traité sans égard et n'y est pas à même de jouer pleinement son rôle. L'esprit

waren er 581 geïnterneerden van Sociaal Verweer in ondergebracht. Voor de verzorging van een totale bevolking van 1.400 zieken (geïnterneerden van Sociaal Verweer en geïnterneerde krankzinnigen) zijn er slechts twee geneesheren volledig beschikbaar, aangezien de geneesheer-directeur door administratieve taken in beslag wordt genomen. Een derde geneesheer, Dr Bomboir, is zopas tot directeur van het gesticht van Sociaal Verweer te Bergen benoemd en werd te Doornik niet vervangen.

» Alleen het Departement van Volksgezondheid en Gezin is bevoegd om in dit gebrek aan personeel te voorzien.

» Immers, de Dienst der inrichtingen voor geesteszieken en der gestichten voor abnormale kinderen, doofstommen, verminkten en blinden werd bij Regentsbesluit van 10 Februari 1948 van het Ministerie van Justitie naar het Ministerie van Volksgezondheid en Gezin overgebracht, en de ambten en betrekkingen van dit personeel zijn van het organiek kader van het Departement van Justitie naar dat van het Departement van Volksgezondheid en Gezin overgegaan.

» Het beheer en het bestuur van het gesticht van Sociaal Verweer te Doornik berusten dus voortaan bij laatstgenoemd Departement.

» In het besluit van overbrenging is evenwel bepaald dat de uitvoering van de op grond van de wet van 9 April 1930 getroffen beslissingen tot de bevoegdheid van het Ministerie van Justitie blijft behoren en dat de commissies bij de psychiatrische afdelingen verder van dit Departement zullen afhangen. Het besluit bepaalt bovendien dat de Minister van Volksgezondheid en Gezin waakt voor het onderhoud en de medische behandeling van de geïnterneerden. De Minister van Justitie blijft te hunnen opzichte bevoegd in gerechtelijke en disciplinaire zaken en betaalt de interneringskosten terug volgens de prijs van het onderhoud per dag.

» Tot de overbrenging van de diensten werd beslist om eenheid te brengen in de medische en administratieve leiding van de diensten die zich in hoofdzaak met de gezondheid van de bevolking bezighouden. »

Te Doornik betreft het in feite een gevangenis waar het toezicht op de gedetineerden wordt uitgeoefend door bewakers, wier enig geneeskundig attribuut bestaat in een witte jas. Het gemeenschappelijk leven leidt tot een promiscuïteit die vaak zeer gevaarlijk is voor personen die slechts lichtjes lijden aan krankzinnigheid of geestesstoringsen, en men weet hoe aanstekelijk zulke geestesstoringsen zijn.

Van het personeel in dit overbevolkte gesticht, dat slechts twee of drie artsen omvat, gaat dan ook schier geen genezende invloed uit.

Op de werking van de psychiatrische commissies die over het ontslag te beslissen hebben, worden eveneens zeer vinnige critiek uitgebracht. De Balie inzonderheid wordt er zonder eerbied behandeld en is niet in staat er ten volle haar rol te vervullen.

qui règne dans ces commissions devrait faire, de la part du Département, l'objet d'un très sérieux examen.

En résumé, le nombre des médecins qui sont attachés aux établissements de Défense Sociale est ridiculement insuffisant. La besogne administrative prend le meilleur de leur temps. Dès lors, il ne peut être question d'application des méthodes modernes de traitement. Dans l'examen des résultats de vingt cinq années d'application de la loi de Défense Sociale, il faut tenir compte de l'élément important que représente le fait que les établissements où sont envoyés les internés ne sont pas conformes à l'esprit et aux buts de la loi. Un gros effort doit être fait dans ce sens. Le premier point serait d'augmenter le nombre de médecins attachés aux établissements.

Enfin, en ce qui concerne les *dispensaires de la Ligue d'Hygiène Mentale*, les subsides sont de loin insuffisants. Les dispensaires sont chargés par la plupart des Commissions d'Annexes Psychiatriques d'une mission de tutelle médicale qui exige au moins une visite par mois. Un grand nombre de libérés doivent se présenter au dispensaire beaucoup plus souvent. Or, l'indemnité est basée pour les adultes sur un nombre de vacances de dix par an au maximum. A mesure que les conceptions modernes du droit pénal se développeront, notamment dans le sens de la probation, l'activité des dispensaires d'hygiène mentale pour adultes est appelée à se développer dans les mêmes proportions.

Il faut noter que, dans le cadre actuel, les médecins ne sont pas indemnisés, même dans les cas où le dispensaire l'est.

Une autre activité des dispensaires consiste dans l'examen et le traitement des enfants dépendant des Juges des enfants. Les mêmes remarques s'appliquent.

CHAPITRE IV.

Législation.

Divorce entre une femme de nationalité belge et un étranger.

Un arrêt de Cassation du 16 février 1955 a décidé que la femme belge, ayant gardé sa nationalité après son mariage avec un étranger dont la loi nationale prohibe le divorce, ne peut solliciter le divorce en Belgique. La convention de La Haye, de 1902, qui fut malheureusement dénoncée par la Belgique, donnait au problème une solution satisfaisante. Un projet de loi, déposé le 19 janvier 1954 au Sénat permet à la femme belge épouse d'un Italien de demander le divorce en Belgique. Il s'agit là d'un projet portant approbation d'un traité Benelux, concernant la loi uniforme sur le droit international privé. La question est réglée par les articles 6 et 8 du projet de loi uniforme. C'est là une œuvre indispensable de protection de

De geest die in die commissies heerst, zou door het Departement zeer ernstig onderzocht moeten worden.

Kort gezegd, het aantal geneesheren bij de gestichten van sociaal verweer is ontoereikend. Het administratieve werk neemt het grootste deel van hun tijd in beslag. Er kan dan ook geen sprake zijn van toepassing van de moderne behandelingsmethoden. Bij het onderzoek van de resultaten van vijf en twintig jaar toepassing van de wet op het sociaal verweer moet derhalve rekening gehouden worden met het belangrijk feit dat de gestichten waar de geïnterneerden worden heengezonden, niet beantwoorden aan de geest en het doel van de wet. Een grote inspanning moet in die zin gedaan worden. Het eerste punt dat aan de orde moet komen, is de verhoging van het aantal artsen bij die inrichtingen.

Wat ten slotte de *dispensaria van de Liga voor Geestesgezondheid* betreft zijn de toelagen op verre na niet toereikend. De dispensaria worden door de meeste Commissies van Psychiatische Afdelingen belast met een medische voogdij, waarvoor minstens één bezoek per maand nodig is. Een groot aantal ontslagenen moeten zich veel vaker in het dispensarium aanmelden. Doch de vergoeding is voor de volwassenen gegrond op ten hoogste tien vacaties per jaar. Naarmate de moderne opvattingen inzake strafrecht zich zullen ontwikkelen, met name in de richting van de « probation », zal het werk van de dispensaria voor de geestesgezondheid van volwassenen in dezelfde verhouding toenemen.

Er zij opgemerkt dat de artsen, in het huidige kader, niet vergoed worden, zelfs niet ingeval het dispensarium toelagen ontvangt.

Een andere bezigheid van de dispensaria bestaat in het onderzoek en de behandeling van de kinderen die van de kinderrechtter afhangen. Hier gelden dezelfde opmerkingen.

HOOFDSTUK IV.

Wetgeving.

Echtscheiding van een vrouw van Belgische nationaliteit en een buitenlander.

Een Verbrekingsarrest van 16 Februari 1955 beslist dat de Belgische vrouw die haar nationaliteit heeft behouden na haar huwelijk met een buitenlander in wiens nationale wet de echtscheiding verboden is, de echtscheiding in België niet kan aanvragen. In de overeenkomst van 's Gravenhage, van 1902, die spijtig genoeg door België werd opgezegd, was aan dit vraagstuk een bevredigende oplossing gegeven. Volgens een wetsontwerp, dat op 19 Januari 1954 bij de Senaat werd ingediend, mag de Belgische vrouw, echtgenote van een Italiaan, de echtscheiding in België aanvragen. Het betreft hier een ontwerp tot goedkeuring van een Beneluxverdrag betreffende de eenvormige wet op het internationaal privaatrecht. De kwestie is gere-

l'Etat envers ses nationaux. Il serait inique qu'une femme belge, épousant un des nombreux Italiens travaillant en Belgique, se voyant — comme cela arrive trop souvent — délaissée par celui-ci lors de son retour en Italie, n'ait aucune possibilité de mettre fin au lien conjugal. Le Gouvernement se doit d'assurer dans le plus bref délai possible le vote du projet n° 132 du Sénat, de façon à mettre fin au cas particulièrement pénible dont les tribunaux ont trop souvent à connaître. Des mesures rétroactives et transitoires devront être prises, en vue de permettre aux demandereses déboutées de leur action du seul fait de la loi étrangère, de reprendre dans des délais très brefs l'action ainsi perdue. Tel est du moins l'avis de nombreux commissaires.

Capacité civile de la femme mariée.

On peut affirmer sans crainte de se tromper qu'il existe actuellement dans les milieux les plus divers un courant en faveur de la pleine capacité juridique de la femme mariée. Il n'y a de divergences que dans les modalités d'application de ce principe nouveau au statut personnel et matrimonial des époux.

Peu de temps après la guerre de 1940-1945, différentes propositions de loi ont été déposées tendant à faire ratifier par le législateur cette évolution des esprits en faveur de l'émancipation juridique de la femme mariée.

Le Gouvernement lui-même n'est pas resté indifférent à ce mouvement des idées. Parfaitement conscient des modifications profondes que cette réforme doit entraîner dans notre législation, le Gouvernement, par arrêté du Régent du 14 mai 1948, a créé une commission d'étude, chargée de la revision des dispositions du Code Civil relatives aux droits et devoirs respectifs des époux et aux régimes matrimoniaux et de présenter au Ministre de la Justice un rapport sur les travaux, accompagné des avant-projets de loi *ad hoc*.

La première partie des travaux est terminée. Elle a été consacrée à l'examen des dispositions du Code Civil relatives aux droits et devoirs respectifs des époux. La réforme proposée en ce domaine peut se résumer comme suit :

1° elle supprime la puissance maritale, laissant toutefois une prééminence au mari dans le choix du domicile conjugal;

2° elle substitue à la notion d'incapacité juridique de la femme le principe selon lequel le mariage ne modifie pas la capacité civile des époux;

geld bij de artikelen 6 en 8 van het ontwerp van eenvormige wet. Zulks is een onmisbare bescherming van de Staat tegenover zijn ingezetenen. Het ware onbillijk dat een Belgische vrouw, die gehuwd is met een van de talrijke Italianen die in België komen werken, door deze — zoals al te vaak gebeurt — bij zijn terugkeer naar Italië verlaten wordt en geen mogelijkheid meer heeft om een einde te maken aan de huwelijksband. De Regering heeft tot plicht er voor te zorgen dat het wetsontwerp n° 132 van de Senaat binnen de kortst mogelijke tijd wordt aangenomen, om gedaan te maken met een bijzonder pijnlijk geval, waarvan de rechtbanken al te vaak kennis hebben te nemen. Terugwerkende en overgangsmaatregelen moeten getroffen worden, opdat de eiseressen, die alleen op grond van de buitenlandse wet worden afgewezen, binnen zeer korte termijnen de aldus verloren vordering opnieuw kunnen instellen. Dit is althans de mening van talrijke commissieleden.

Rechtsbekwaamheid van de gehuwde vrouw.

Men kan gerust zeggen dat er thans in de meest verschillende kringen een stroming bestaat ten voordele van de volle rechtsbekwaamheid van de gehuwde vrouw. De meningsverschillen daaromtrent betreffen de modaliteiten van toepassing van dit nieuwe beginsel op de persoonlijke status en de huwelijksvoorwaarden van de echtgenoten.

Kort na de oorlog 1940-1945 werden verscheidene wetsvoorstellen ingediend ten einde de gewijzigde opvattingen inzake de juridische ontvoogding van de gehuwde vrouw door de wetgever te laten bekrachtigen.

Zelfs de Regering is voor die gedachtenstroming niet onverschillig gebleven. Zij is zich ten volle bewust van de grondige wijzigingen welke die hervorming in onze wetgeving zal brengen en bij Regentsbesluit van 14 Mei 1948 heeft zij een studiecommissie ingesteld voor de herziening van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek die betrekking hebben op de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten en op de huwelijksvoorwaarden; deze commissie moet aan de Minister van Justitie verslag uitbrengen over haar werkzaamheden en hem telkens de gepaste voorontwerpen van wet ter hand stellen.

Het eerste deel van de werkzaamheden is thans afgesloten. De bepalingen van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten werden onderzocht. De voorgestelde hervorming op dit gebied kan als volgt samengevat worden :

1° het gezag van de man wordt opgeheven, maar de keuze van de echtelijke woonplaats blijft bij hem berusten;

2° de rechtsonbekwaamheid van de vrouw wordt vervangen door het principe dat het huwelijk de burgerrechtelijke bekwaamheid van de echtgenoten niet wijzigt;

3^o dans l'intérêt de la famille, elle permet à chacun des époux de s'opposer à l'exercice d'une profession.

Les dispositions anciennes relatives à la contribution des époux aux charges du ménage et au recours du tribunal pour manquement grave à ces devoirs ont été maintenues.

La seconde partie des travaux est toujours en cours. Elle porte sur une revision des régimes matrimoniaux. Cette réforme est nécessaire dès l'instant où la pleine capacité juridique est reconnue à la femme; en effet, dans le système du Code Civil, l'incapacité de la femme mariée est étroitement liée au régime de la communauté légale.

La Commission s'est attachée à l'étude de deux avant-projets de loi. Le premier « instaurant un régime dit « des biens matrimoniaux » et tendant à combiner les avantages de la communauté légale et de la séparation de biens. Le second, tendant au maintien de la communauté légale adaptée aux idées et réalités modernes.

Le premier projet, qui est en réalité un régime de communauté différée, se présente comme suit : il vise à concilier l'indépendance et la solidarité des époux, en attribuant à chacun d'eux la libre administration et en principe la libre disposition de ses biens durant la vie commune, tout en constituant à la dissolution du mariage un fonds comprenant le reliquat des acquêts, et qui sera partagé entre les conjoints (ou leurs héritiers) considérés à ce moment comme associés.

Quant au second projet, il se caractérise par les transformations suivantes :

1^o la distinction traditionnelle entre biens meubles et immeubles est abandonnée, c'est l'importance économique des biens qui sert de critère de base à la formation de la communauté;

2^o dans la gestion des biens communs, on substitue à la notion du mari « maître et seigneur », celle du mari mandataire légal, gérant dans l'intérêt de la société conjugale et familiale. Cette conception permet d'établir une stricte responsabilité du mari, d'autoriser la femme à retirer, pour motifs graves, le mandat d'administrateur du mari, de faire intervenir la femme de manière plus active dans la gestion en exigeant son concours pour les actes les plus importants;

3^o dans la gestion et la disposition de leur patrimoine propre, les époux se voient grevés de servitudes dans l'intérêt de la famille. De là : maintien du droit de jouissance de la communauté sur les biens propres; défense de disposer seul, même à titre onéreux, de certains biens propres indispensables à la vie de famille; défense de disposer seul à titre gratuit.

3^o in het belang van het gezin mag elk van de echtgenoten zich verzetten tegen de uitoefening van een beroep.

De vroegere bepalingen inzake de bijdragen van de echtgenoten in de lasten van het gezin en het beroep op de rechtbank in geval van grove tekortkoming aan deze plichten blijven behouden.

Het tweede deel van de werkzaamheden is nog aan de gang. Zij hebben betrekking op de herziening van de huwelijksvermogensstelsels. Die hervorming is geboden wanneer aan de vrouw volledige rechtsbekwaamheid wordt verleend; in het stelsel van het Burgerlijk Wetboek, immers, is de onbekwaamheid van de gehuwde vrouw nauw verbonden met het stelsel van de wettelijke gemeenschap.

De Commissie heeft twee voorontwerpen van wet in studie genomen. Het eerste ontwerp voert een zg. stelsel « van huwelijkse goederen » in en wil de voordelen van de wettelijke gemeenschap met die van de scheiding van goederen combineren. Het tweede strekt tot behoud van de wettelijke gemeenschap, aangepast bij de moderne opvattingen en werkelijke toestanden.

Het eerste ontwerp, dat in werkelijkheid een regeling van uitgestelde gemeenschap inhoudt, wil de onafhankelijkheid en de samenhangigheid van de echtgenoten verzoenen, door aan elk van hen het vrij beheer van en, in principe, de vrije beschikking over zijn goederen tijdens het samenleven te verlenen; bij de ontbinding van het huwelijk wordt een fonds samengesteld, dat het overschot van de aanwinsten omvat en dat zal worden verdeeld onder de echtgenoten (of hun erfgenamen), op dat ogenblik als vennoten beschouwd.

Het tweede ontwerp voert onderstaande wijzigingen in :

1^o het traditionele onderscheid tussen roerende en onroerende goederen wordt prijsgegeven; voortaan dient het economisch belang van de goederen als basis criterium bij de vorming van de gemeenschap;

2^o voor het beheer van de gemeenschappelijke goederen wordt de man als « heer en meester » vervangen door de man als « wettelijke mandataris », die beheert in het belang van de echtelijke en gezinsvennootschap. Met deze opvatting wordt het mogelijk de verantwoordelijkheid van de man streng te bepalen, de vrouw bevoegd te maken, om ernstige redenen het mandaat van beheerder van de man in te trekken en haar actiever te laten optreden bij het beheer door haar medewerking te eisen voor de belangrijkste handelingen;

3^o bij het beheer van en de beschikking over hun eigen vermogen worden de echtgenoten, in het belang van het gezin, in hun rechten beperkt. Vandaar : de gemeenschap blijft gerechtigd tot het genot van de eigen goederen; alleen beschikken over eigen goederen die voor het leven van het gezin onmisbaar zijn is verboden, zelfs onder bezwarende titel; alleen beschikken om niet is verboden.

CHAPITRE V.

La protection légale de l'animal.

Chaque fois qu'un parlementaire rompt une lance en faveur de la protection de l'animal, il le fait dans l'indifférence, ne suscitant guère que le scepticisme ou la raillerie.

Pourtant, la protection de l'animal est un signe de haute civilisation. Les lois les plus anciennes consacrent ce droit. La loi de Manou, par exemple, commine des peines sévères contre les auteurs de cruautés envers les animaux.

Ce sont actuellement les pays anglo-saxons, c'est-à-dire de religion protestante, qui ont le plus de sollicitude vis-à-vis de l'animal. Non seulement leurs législations sont complètes et efficaces, mais les services de protection et d'aide aux animaux malades et errants sont admirablement organisés par les pouvoirs publics. Chez nous, seule l'initiative privée s'occupe sporadiquement de zoophilie, dans des conditions matérielles toujours difficiles, sinon impossibles, et ne recontrant de la part des pouvoirs publics que peu de compréhension, sinon de l'hostilité.

Notre législation est insuffisante. Ce n'est pas tout de réprimer la cruauté consciente envers l'animal. Les poursuites sont du reste rares et les peines anodines. Celui qui violente cruellement son chien est punissable, mais celui qui le laisse sa vie durant séjourner à la porte, dans un tonneau et attaché à une chaîne longue de 1 mètre ne le sera plus. La répression de la cruauté doit s'accompagner de la répression de l'absence d'humanité, de la négligence coupable et de l'abstention de secours.

Des incidents scandaleux ont récemment révolté l'opinion publique. Des chevaux irlandais de boucherie arrivaient en Belgique par mer, sous pavillon irlandais, dans des conditions de vie, ou plus exactement de mort, dignes de l'enfer de Dante. Le Gouvernement s'émut mais était désarmé pour intervenir directement.

La traction canine, qui reste le triste apanage de notre littoral, doit être prohibée sur tout le territoire. C'est fait dans de nombreuses provinces par les pouvoirs provinciaux. Il faut que le reste du pays suive ce bon exemple. Le spectacle de la misère des chiens de charrette est odieux. Le chien, ce providentiel ami, le seul être dont l'affection désintéressée ne cesse qu'avec la mort, doit être protégé par la loi à la manière d'un mineur ou d'un débile. La notion de maître doit se muer en celle de protecteur, ayant vis-à-vis de l'animal des devoirs sanctionnés par la loi.

Nous suggérons qu'une commission soit créée pour étudier une codification du droit de l'animal, en harmonie avec les législations étrangères.

HOOFDSTUK V.

De wettelijke dierenbescherming.

Telkens als een Parlements lid een lans breekt ten voordele van de dierenbescherming, stuit hij op onverschilligheid, scepticisme of spot.

Nochtans is de dierenbescherming een teken van hoge beschaving. De oudste wetten bekrachtigen dit recht. De wet van Manoe bv. vaardigt strenge straffen uit tegen hen die zich schuldig maken aan wreedheid jegens de dieren.

Op dit ogenblik zijn de Angelsaksische landen, waar de protestantse godsdienst overheerst, het meest bekommerd over het lot van de dieren. Niet alleen is hun wetgeving volledig en doelmatig, maar de diensten voor bescherming en hulp aan zieke en dolende dieren zijn buitengewoon goed georganiseerd door de overheid. Ten onzent treedt alleen het privaat initiatief sporadisch op, onder moeilijke, zoniet onmogelijke omstandigheden; het ontmoet bij de overheidsdiensten slechts weinig begrip, ja zelfs een zekere vijandigheid.

Onze wetgeving is onvoldoende. Het volstaat niet de bewust gepleegde wreedheid jegens de dieren tegen te gaan. Trouweins, vervolgingen zijn zeldzaam en de toegepaste straffen licht. Degene die zijn hond wreedaardig behandelt, is strafbaar, maar wie hem zijn leven lang, voor de deur in een ton opsluit, vastgemaakt aan een ketting van één meter lengte, is niet minder schuldig. De bestraffing van de wreedheid moet gepaard gaan met de beteugeling van het gebrek aan menselijkheid, van de schuldige nalatigheid en van het niet verlenen van hulp.

Schandalige incidenten hebben onlangs de openbare mening beroerd. Ierse slachtpaarden, die onder Iers paviljoen over zee naar België werden vervoerd, maakten de overtocht onder onnoemelijke omstandigheden, de hel van Dante waardig. De Regering bleef niet onverschillig, maar was niet gewapend om direct in te grijpen.

Het gebruik van trekhonden, dat het droevige voorrecht van onze kust blijft, moet over het hele grondgebied worden verboden. Dit is reeds gebeurd in talrijke provincies, dank zij het optreden van de provinciale overheid. De rest van het land moet dit goede voorbeeld volgen. Het schouwspel van het leed der trekhonden is weerzinwekkend. De hond, deze vriend die ons door de voorzienigheid is gezonden en waarvan de onbaatzuchtige genegenheid slechts eindigt met de dood, moet door de wet beschermd worden, evengoed als een minderjarige of een zwakke. Het begrip « meester » moet omgezet worden in dat van « beschermer », waarop, ten overstaan van het dier, door de wet bekrachtigde plichten rusten.

Wij stellen voor, dat een commissie zou ingesteld worden om, in harmonie met de buitenlandse wetgevingen, de wettelijke bepalingen met betrekking tot de dieren te codificeren.

Le Département devrait veiller à une plus stricte application des textes existants. Le Ministre de la Justice devrait immédiatement déposer un projet de loi prohibant la traction canine sur le territoire national.

* * *

Le projet de loi est voté par 12 voix contre 10.

Le présent rapport est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. CHOT.

Le Président,
H. ROLIN.

Het Departement zou moeten waken voor een strengere toepassing van de bestaande teksten. De Minister van Justitie zou onmiddellijk een wetsontwerp moeten indienen houdende verbod trekhonden te gebruiken op het nationale grondgebied.

* * *

Het wetsontwerp is goedgekeurd met 12 tegen 10 stemmen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. CHOT.

De Voorzitter,
H. ROLIN.